

Amigoe



MR. HENDRIK CROES
.....*in commissie*.....

Vandaag

98STE JAARGANG – No.: 265 DINSDAG 17 NOVEMBER 1981

EIND DEZE MAAND ONDERHANDELINGEN MET RUSSEN

Amerika neemt vrees in Europa ten dele weg

Reagan wil inkrimping van kernwapenarsenalen

WASHINGTON — President Reagan van de Verenigde Staten zal morgen voorstellen dat de Amerikaanse en Sovjet-arsenalen aan kernwapens in Europa tot nul of vrijwel nul worden teruggebracht. Dit hebben functionarissen van het Witte Huis gisteren gezegd. Reagan houdt zijn toespraak -- de eerste over de buitenlandse politiek -- morgen voor de nationale persclub. In de toespraak zal Reagan, aldus zijn medewerkers, een voorstel onthullen dat de Amerikanen op 30 november in Geneve zullen doen. Dan beginnen zij met de Sovjet-Unie onderhandelingen over de beperking van middellange-afstandswapens in Europa.

In 1979 besloot de NAVO, 572 Pershing 2- en Kruisraketten op te stellen in West-Duitsland, Engeland, Italie, Nederland en Belgie. Die zouden dienen als tegenwicht tegen de SS-20's die een reikwijdte hebben van 4.000 km. Daardoor kunnen ze Engeland bereiken. Volgens de functionarissen zal de Amerikaanse onderhandelaar Paul Nitze in Geneve voorstellen de "theater nuclear forces" -- de populaire benaming van atoomwapens in Europa -- tot het nul-niveau terug te brengen. Dat voorstel zou goed over kunnen komen bij de Westeuropeanen, die er bij de Verenigde Staten op hebben aangedrongen, af te zien van een onnodige opvoering van de wapenwedloop. Reagan is de laatste weken fel aangevallen op zijn uitspraken dat een beperkte kernoorlog in Europa mogelijk is. Tijdens de redevoering kan hij de vrees voor een kernoorlog in West-Europa geheel of gedeeltelijk wegnemen. Reagans opmerkingen over de mogelijkheid van een beperkt nucleair conflict met de Sovjet-Unie vielen samen met een golf van protesten tegen kernwapens in diverse Europese hoofdsteden. Komende zaterdag wordt in Amsterdam een manifestatie gehouden tegen de kernwapens in Europa, waar naar verwachting ruim 100.000 mensen aan meedoen. In de maand oktober waren er massale betogingen in Bonn, Brussel en Londen. Afgelopen zondag was er een grote manifestatie in Madrid. De Amerikaanse regering heeft gezegd, dat de meeste betogers politiek gemotiveerd zijn, en dat zij niet de meerderheid van de Westeuropeanen vertegenwoordigen.

Politieke spanning in Ecuador

QUITO — President Osvaldo Hurtado van Ecuador heeft de reis, die hij volgende week zou maken naar Colombia en Venezuela, uitgesteld. In Quito verluidt dinsdag officieel, dat hij niet gaat in verband met de economische en sociale toestand in het land. Al twee weken betogen studenten in Quito tegen de prijsverhoging van suiker. De leraren hebben zich vorige week aangesloten bij de betogingen van studenten en scholieren. Het verenigd vakverbond eist van de autoriteiten maatregelen tegen de hoge kosten van het levensonderhoud. Blijven die in gebreke, dan wil het eind november een algehele staking uitroepen.

Per abuis op Aruba

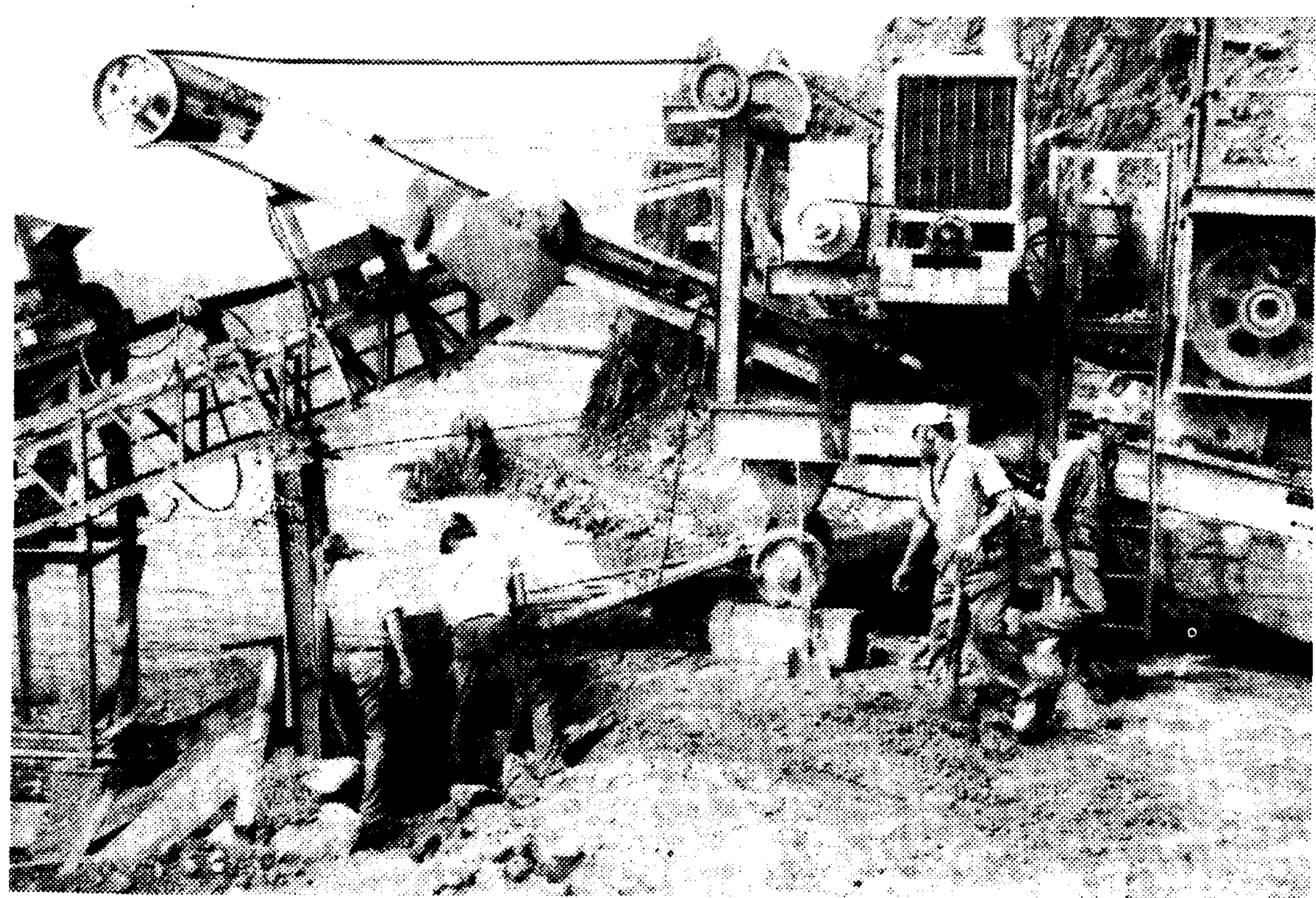
BEATRIXLUCHTHAVEN — Met vluchtnummer 141, komende uit Curacao arriveerde de 48-jarige buitenlandse passagier op de Beatrixluchthaven, die in het verkeerde vliegtuig was gestapt. De passagier kwam met een KLM vlucht uit Nederland met bestemming Panama, met Curacao als tussenlanding. Bij het omroepen van de vlucht op Curacao stonden twee vliegtuigen klaar waarbij hij in het verkeerde stapte en hierdoor op Aruba terecht kwam. Hij moest naar Panama om daar aan boord te gaan van het motorschip Berganger. Van ALM-zijde kreeg de passagier alle medewerking voor het verblijf op Aruba en men zorgde ervoor dat hij op z'n bestemming komt.

Vakbondsfederatie VS hekelt beleid Reagan

NEW YORK — De Amerikaanse vakbondsfederatie AFL-CIO is het volledig oneens met het economisch beleid van de regering-Reagan. De voorzitter van de federatie, Lane Kirkland, deed een van de scherpste aanvallen op een regerend president die er van vakbondszijde ooit zijn gedaan. Tijdens de opening van de jaarlijkse AFL-CIO-conventie riep hij de vakbondsleden op om volgend jaar bij de verkiezingen voor het Amerikaanse congres de congresleden die Reagan steunen weg te stemmen. De federatie telt vijftien miljoen leden.

Kirkland noemde Reagans beleid een volkomen mislukking en de president "iemand met een koud hart en een harde vuist". Hij betitelde begrotingsdirecteur David Stockman als "de binnenschilder van een economisch bolwerk met een slechte reputatie". Stockman heeft de laatste tijd ook laten merken het niet eens te zijn met het beleid van de Amerikaanse regering. Eind vorige week bood hij zijn ontslag aan, maar Reagan wilde dat niet aanvaarden. Kirkland zei hierover dat er alleen maar naar kan worden geraden waarom Stockman zo eerlijk was. "Het geeft wel te denken als de slimste rat aan boord op zoek gaat naar het kabelgat". De voorzitter van AFL-CIO voegde eraan toe dat het moeilijk te zeggen is wat er slechter aan het sociaal-economisch beleid van de regering is, de opstelling of de wanorde ervan. Als dit de richting van het nieuwe begin" moet zijn, zoals Reagan heeft beloofd", dan behoede God ons voor het einde", zo betoogde Kirkland.

Voor het buitenlandse beleid had hij ook geen goed woord over. Saoedi-Arabie wordt stilgehouden met dure cadeaus in de vorm van buitenissige wapens. Als dank krijgt de Amerikaanse consument te maken met een verhoging van de olieprijzen, zo formuleerde Kirkland, die overigens wel is ingegaan op een uitnodiging van Reagan om op 2 december in het Witte Huis zijn mening uiteen te zetten.



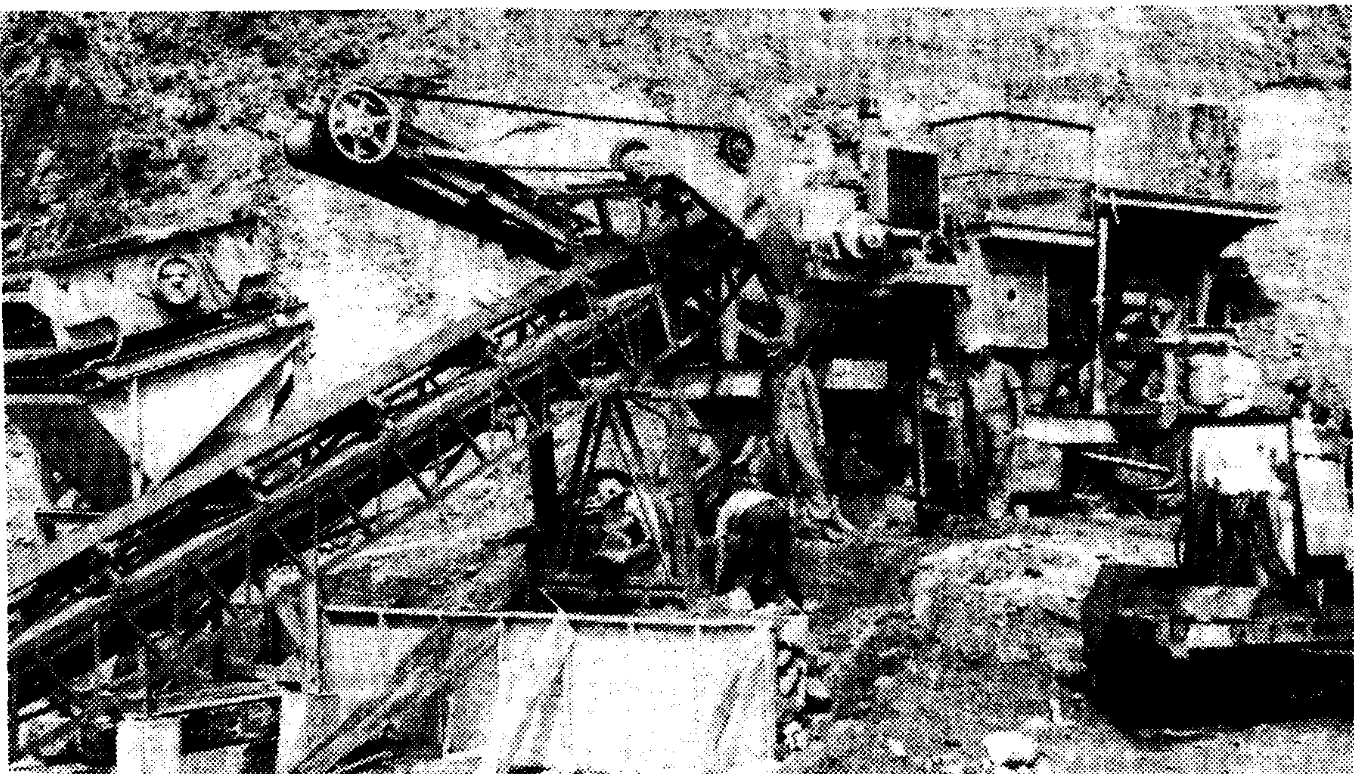
Al Ahram kritisch over plan-Fahd

CAIRO — Het plan-Fahd is "in zijn huidige vorm van weinig nut en vormt slechts een uiting van goede bedoelingen om tot een regeling te komen". Dit heeft de officiele Egyptische krant Al Ahram vandaag gemeld. In een hoofdartikel staat, dat Saoedi-Arabie op de aanstaande Arabische topconferentie in Fez (Marokko) "de nog vage aspecten zal verhelderen". Volgens de krant is Riad nog bezig met het peilen van de meningen over het plan.

Portugal in de greep van proteststakingen

LISSABON — In Portugal wordt deze week een reeks stakingen gehouden uit protest tegen het loonbeleid van de centrumrechtse regering van premier Pinto Balsemao voor 1982. De twee vakcentrales in het land maken bezwaar tegen het voorgestelde plafond voor loonstijgingen van 14,75 procent.

De telefoondiensten van Lissabon en Oporto liggen vandaag stil. Daardoor zal het nationaal en internationaal telefoonverkeer beperkt zijn. Er zullen deze maand nog vier van dergelijke stakingen volgen. Morgen zal het personeel van de ondergrondse van Lissabon staken om loonsverhoging en opening van loonoverleg met de overheid af te dwingen. Verder zetten de werknemers in de textielindustrie hun prikacties voor dertig procent meer loon voort. De pro-communistische vakcentrale CGTP heeft voor 12 december betogingen in een aantal grote steden op het programma staan. Daarbij zal worden opgeroepen tot het aftreden van de regering en het houden van vervroegde verkiezingen.



SABA — Op Saba is weer een krachttoer uitgehaald. Op het stijl dalende en stijgende eiland moest namelijk het materiaal van een steenbrekerij verhuisd worden. Daartoe moest een aparte weg worden aangelegd. Voor de Sabanen is dat geen probleem. Die hebben in het verleden wel voor hetere vuren gestaan, wat wegenbouw betreft. Het materiaal is ondertussen behouden aangekomen op het terrein tussen de haven en St Johns. De fotos geven een beeld van deze activiteit. *(zie ook pag 2).*

Ian Paisley geschorst als lid van Lagerhuis

LONDON — De fanatieke Ulsterse protestantse dominee Ian Paisley en twee andere Noordierse leden van het Britse parlement **zijn gisteren uit het Lagerhuis verwijderd en voor de duur van vijf dagen geschorst vanwege het oproer dat zij hadden veroorzaakt tijdens een debat over de regeringsverklaring over het bloedvergieten van vorige week in Noord-Ierland.**

Toen de minister voor Noord-Ierland, Jamer Prior, de verklaring aflegde en opriep tot kalmte en strijd van de regering tegen terrorisme beloofde, maakten Paisley en zijn Ulsterse mede-protestanten John McQuade en Peter Robinson hem het spreken onmogelijk.

Voorzitter George Thomas gelastte het drietal te gaan zitten en zijn mond te houden, maar het protest duurde voort en Thomas schorste de vergadering voor tien minuten op.

Toen de Lagerhuisleden de zaal verlieten, bleven de drie vertegenwoordigers van Ulster zitten en schreeuwen.

'Het zit ons tot hier. Ik woon op de Shankill Road (een orthodox-protestantse wijk van Belfast) en u hebt ons niets anders geboden dan het IRA (Ierse Republikeinse leger)", riep McQuade. Zich richtende tot premier Margaret Thatcher toen zij de vergaderzaal verliet, voegde hij eraan toe: "Daar gaat de vrouw die van alles de schuld is".

Mevrouw Thatcher draaide zich naar hem toe en hij riep: "Ja, kijk maar om. U bent schuldig aan de moord op mijn volk". Wijzende naar Lord Gowrie, minister Priors medewerker op de tribune voor de Lords, schreeuwde McQuade: "Daar is een van de schuldigen. Hij wil aansluiting bij de republiek (Ierland)".

Toen de Kamer na tien minuten terugkeerde, gaf voorzitter Thomas het drietal opdracht het Huis te verlaten. Het weigerde en Paisley riep: "Wij gaan niet weg".

De voorzitter schorste daarop de vergadering andermaal voor tien minuten. Na de tweede schorsing waarschuwde Thomas dat als de Kamerbewaarder het drietal eenmaal op de arm had getikt, dit zou betekenen dat het voor de rest van de huidige zitting, tot oktober 1982, geschorst was.

"Amen", schreeuwde Paisley. "Het heeft toch geen zin om hier te zitten".

Andere Kamerleden riepen "ga weg" en dat deed het drietal tenslotte, minister Prior toestaande zijn verklaring af te maken.

Vorige week had Thomas Paisley ter verantwoording geroepen omdat hij premier Thatcher "een leugenaar en moordenaar" had genoemd.

Thomas deelde mee geen verdere stappen tegen de drie leden uit Ulster te nemen, gezien de moord zaterdag op het parlementslid voor Noord-Ierland dominee Robert Bradford.

Sterke koersdalingen beurzen VS en Europa

NEW YORK — De aandelenkoersen zijn gisteren op de effectenbeurzen in de Verenigde Staten, Canada en Europa sterk gedaald onder invloed van sombere verwachtingen over de Amerikaanse economie. Het gevoel bestaat dat de recessie in de VS langduriger en dieper zal zijn dan was voorzien.

In New York daalde de Dow Jones-index voor industriele fondsen met 10.66 punten tot 845,22 rond het middaguur, terwijl het indexcijfer van de Financial Times voor de Londense effectenbeurs 12,5 punten lager sloot op 506,7. De index voor de beurs in Toronto daalde 41,5 punten tot 1880,3, mede onder invloed van de vorige week aangekondigde bezuinigingen in de Canadese begroting voor het komend jaar. De dalingen op de effectenbeurzen op het Europese vasteland waren geringer. De daling in Wall Street had te maken met de voorspelling van de Amerikaanse regering dat de werkloosheid de komende maanden sterk zal toenemen en met het nieuws van vrijdag dat de industriele produktie in de VS in oktober met 1,5 procent is afgenomen.

De Amerikaanse minister van Financien, Donald Regan, heeft voorspeld dat de waarde van de in de VS geproduceerde goederen en diensten in het vierde kwartaal op jaarbasis met drie tot 3,5 procent zal afnemen. Een verdere daling van de rente in de VS kon het effect van deze sombere geluiden niet ongedaan maken. Een groot aantal banken in de VS heeft gisteren de prime rate, de rente voor de meest kredietwaardige ondernemingen, verlaagd tot 16,5 procent en in sommige gevallen zelfs tot zestien procent.

SANTA MONICA, CALIFORNIE — De Amerikaanse filmacteur William Holden die in meer dan 40 films is opgetreden en daarin veelal de typische Amerikaanse "good-guy" speelde, is gisteren dood aangetroffen in zijn woning in Santa Monica bij Los Angeles. Hij is 63 jaar geworden en klaarblijkelijk een natuurlijke dood gestorven.

Vrienden van Holden vertelden dat de acteur onlangs ziek was geweest en waarschijnlijk last van zijn hart had gehad. "Towering Inferno" — een van de recente modieuze grootschalige dramafilms — had eveneens Holden onder zijn spelers. Hij ontmoette er een ster uit zijn verleden: Jennifer Jones.

Zwarte leider tijdens aanhouding overleden

JOHANNESBURG — Een voormalige leider van de "Black people's convention" (BCP), in Zuid-Afrika, Tshifhiwa Muofhe, is de afgelopen week overleden nadat hij twee dagen door de politie was vastgehouden, zo heeft het zwarte dagblad Sowetan dinsdag gemeld. Het blad schrijft dat de dood van Muofhe bevestigd is door de vrouw van een andere gevangene. Het juridisch comite van de "Organisatie van het volk van Azania" (Azapo) heeft, aldus Sowetan, laten weten van plan te zijn een procedure tegen de autoriteiten te beginnen. Het heeft ook gevraagd om een onderzoek van het lijk van Muofhe.

De voorzitter van het comite heeft verklaard dat de man in goede gezondheid was toen hij werd gearresteerd. De Azapo is een zwarte organisatie die strijdt tegen de apartheid, een van de weinige die de Zuidafrikaanse regering nog gedoogt.

Pool schuldig aan spionage in VS

LOS ANGELES — In Los Angeles is gisteren een Pool schuldig bevonden aan spionage voor Polen en andere Oosteuropese landen. De 29-jarige Marian Zacharski was beschuldigd van het aanwerven van een technicus van de wapenfabriek Hughes, die bekend heeft tegen betaling Amerikaanse militaire geheimen te hebben geleverd.

Kinderen ontvoerd voor adoptie

JAKARTA — Zeven Indonesische vrouwen zijn ervan beschuldigd kinderen te hebben ontvoerd om die later te verkopen aan een organisatie voor adoptie. De officier van justitie heeft dinsdag in het proces dat tegen de vrouwen in de Indonesische hoofdstad, Jakarta, wordt gevoerd voor de voornaamste beklaagde een gevangenisstraf van vijf jaar geeist.

De vrouwen zouden de ontvoerde kinderen voor ongeveer f 2.000 aan de organisatie voor adoptie hebben geleverd. Een vijfjarig meisje zou volgens het onderzoek van de politie op deze manier door een Nederlands echtpaar zijn geadopteerd. Het kind was vorig jaar november in Jakarta ontvoerd terwijl het voor de ouderlijke woning speelde. Nadat de vader erachter was gekomen dat het in Nederland verbleef eiste hij dat het meisje zou worden teruggegeven. De Indonesische regering heeft zich met de kwestie bemoeid en voorlopig de adoptie van Indonesische kinderen door Nederlanders stopgezet.

Moskou steunt Saoedisch vredesplan

RIAD — De Sovjet-Unie heeft haar "steun betuigd aan het Saoedische vredesplan voor het Midden-Oosten". Dit heeft het Saoedische persagentschap (SPA) maandag gemeld. Het baseerde zich op een zondag door de Russische radio en televisie verspreid commentaar. Volgens het agentschap staat in het commentaar dat het vredesplan van de Saoedische kroonprins Fahd "in overweging genomen moet worden gezien de huidige omstandigheden en gezien het echec van de akkoorden van Camp David om een vrede te bewerkstelligen".



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t6m vrijdag van
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografe: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80,15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST
eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS
(wijkverpleging): kantoor Santa Maria, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Martis neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 613563; de wacht heeft zuster Josefa, tel.: 25450; ook te bereiken op pageboy 027-58⁵.

GEZINSVERZORGING
(Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: del Pucblo, tel.: 25444;
Punda: del Pueblo, tel.: 612444.

DIVERSEN
CENTRO PRO ARTE
20.30 uur Toneeluitvoering No konfia pushi ku piska.

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur Stinapa-Natuurfilm "Stima Ruba" toelichting van cineast Peter Creutzberg.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Lady Exterminator* (Suspense, Engels, boven 18 jaar, fl 2,50 en 3,-50).

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur voorstelling Stinapafilm *"Stima'Ruba"* (Natuurfilm over Aruba).

GOLDEN DRIVE IN
21.00 uur *Girls for rent* (Sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl 5,-).

***

TELECURACAO: 17.00 Flintstone frolics; 17.25 The lone ranger; 17.52 Nature of Science; 18.15 Kushina di Oro; 18.30 Tik Tak, Dough/House Calls; 19.15 Deporte Tele-8; 19.30 Dance fever; 20.00 Notisiero Tele-8/VIS-nieuws; 20.30 The Ropers; 21.00 COT special; 22.00 Heritage; 23.00 Sluiting.

JEUGDBIBLIOTHEEK
(Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDU NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur, zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFEL PARK
08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANCAISE
(bibliotheek, Fokkerweg 7) elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURACAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur. Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire. Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk: dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol: dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon: dagelijks ook zondag 19.30 uur.

Overheidsschuld wijkt niet van maximumgrens

WILLEMSTAD — De schuld van de Centrale regering bij de Centrale Bank ligt al enkele maanden tegen de maximumgrens van 90 miljoen gulden aan. De laatste stand opgenomen op 6 november geeft een voorschot aan van 89,8 miljoen gulden. Het is de regering nog altijd niet gelukt om een ruime marge in te bouwen om wat meer van die limiet vandaan te blijven.

De Eilandsontvanger - vooral die van Aruba - heeft zich de laatste maanden genoodzaakt gevoeld steeds iets van de deposito's bij de Centrale Bank vandaan te halen om de eigen betalingsverplichtingen te kunnen nakomen. Van tegen de 60 miljoen enige maanden geleden is die post namelijk gezakt tot aan 32,4 miljoen gulden.

Enfasis tv programma over verschijnen boek

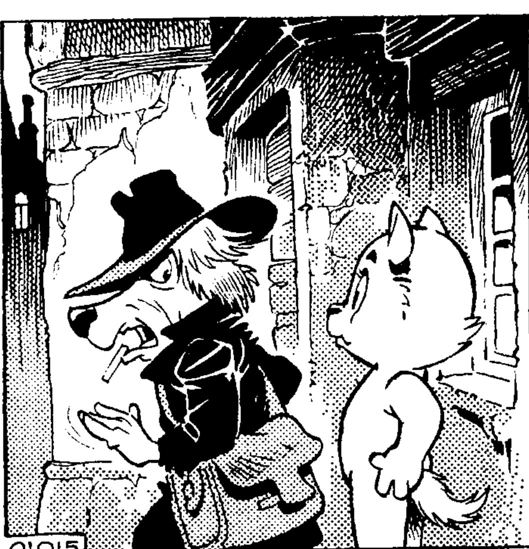
WILLEMSTAD — Tele-Curaçao zendt donderdagmiddag om zes uur het Enfasisprogramma uit van de School-adviesdienst (SAD) met als thema: Prome ku'n buki sali. Tamara en Karin hebben daartoe een bezoek gebracht aan Diana Domacasse-Lebacs die kinderboeken heeft geschreven in het Nederlands en het Papiamentu. Uit het gesprek wordt duidelijk dat er heel wat samenhangt met het schrijven van een boek.

Enfasis gesprek over Papiamentu met Guillermo Rosario

WILLEMSTAD — In het maandblad Enfasis van de Schooladviesdienst en verspreid via Districo nv met de kranten is ditmaal een interview opgenomen met Guillermo Rosario, die onder meer zijn liefde voor het Papiamentu betuigt. Het gesprek werd gevoerd in het kader van de verschillende activiteiten om het Papiamentu meer op de voorgrond te plaatsen. Een ander onderdeel daarvan is de advertentieserie in de kranten, waarin bekende personen hun zegje doen over het Papiamentu. Zo blijkt uit een communiqué van de PR-afdeling van het eilandgebied. Het interview met Guillermo Rosario is slechts één der bijdragen aan Enfasis.

KRALENDIJK — Vergezeld van een korte toespraak reikte de directeur van de Antilles International Salt Company (Aisco) Rene Hakkenberg een aantal geschenken uit aan werknemers die resp. vijf en tien jaar aan het bedrijf verbonden zijn. Voor elke werknemer persoonlijk gaf Hakkenberg een kleine toelichting over de werkzaamheden die in het bedrijf verricht werden. De onderscheidingen werden toegekend voor vijf dienstjaren aan Edgar H. Reina, Rolando Sint Jago, Marcio Frans, Rudolph Benitt en Johannes Driessen. Voor tien jaren dienstverband werden onderscheiden Minguel Wout, Hubert Martis en Eddy Josepha. Na het plechtige gedeelte, dat onder meer werd bijgewoond door het hoofd van Sociale Zaken J.A. Abraham bestond de gelegenheid om nog even gezellig bijeen te zijn. Bij de foto: de onderscheiden werknemers met tweede van links Norman Evertsz en derde van links Rene Hakkenberg, die beiden de leiding over het zoutbedrijf voeren.

Heer Bommel en de aamnaak



01015— "Weet die swami alles?" vroeg Tom Poes. "Dat is knap. Maar kan hij ook schrijven? Daar is hij toch veel te wijs voor?"
Hieper wierp hem een duistere blik toe en wendde zich af.
"Hij is zó wijs, dat hij anderen het werk laat doen," gaf hij bitter toe. "Mij en Hakstroo...."
"Wie is dat" vroeg Tom Poes toen Hiep plotseling zweeg en zich weghaastte. Hij kreeg echter geen antwoord en daarom liep hij nadenkend verder, totdat hij bij het einde van de Sofsteeg kwam.
Daar stonden twee heren naar de braakliggende grond te kijken, en hij hoorde de kleinste zeggen: Kijk, dit ligt al plat door vooruitzien van overheidswege. De rest maken we met de grond gelijk na een onbewoonbaarheids-verklaring. Er wonen alleen maar krakers, dus dat geeft geen moeite. Ik heb de troep al opgekocht."
Tom Poes bleef nieuwsgierig staan, want hij had één van de zakenlieden herkend.
"Joost!" riep hij uit. "Wat gaan jullie met al die grond doen?"
"Dat jonge heer," sprak de oud-bediende, de hoed lichtend. "Dat is een verrassing, als u mij toestaat. We gaan hier huisjes bouwen, met uw goedvinden. Klein maar fijn; voor eenvoudige personen. En meneer hier is meester Woordkramer. Hij gaat voor een vergunning van het stadhuis zorgen."

Colombiaanse reisagenten op bezoek

KRALENDIJK — De afgelopen week werd aan Bonaire een bezoek gebracht door 24 reisagenten uit Colombia. Zij waren afkomstig uit Armenia, Cartagho, Perreira, Manizales, Medellin en Cali. De groep van de reisagenten stond onder leiding van Adolfo Vargas, die de officiele vertegenwoordiger van de ALM in Colombia is. Onder de reisagenten bevonden zich bekende agentschappen, die zonder enige twijfel het eiland in Colombia zullen promoveren. Behalve het feit, dat de reisagenten aandacht hadden voor de diverse faciliteiten van de hotels en de verdere faciliteiten van het eiland waren de Colombianen ook geinteresseerd om bepaalde reisprogramma's met de plaatselijke hotels te bespreken. Bovendien werd de mogelijkheid besproken, om via de ALM nog meer Colombiaanse reisagenten naar Bonaire te brengen. Deze groep was een van de vele groepen reisagenten uit de Verenigde Staten, Venezuela en Colombia die de ALM le laatste tijd naar het Flamingo eiland heeft gebracht en waarvoor de overheid van het eiland zeer erkentelijk is.

Zakenvaria

IN NAVOLGING VAN de Bonaire Petroleum Company (BOPEC) en de kledingfabriek Cambes heeft nu ook de derde industrie van het eiland de Antillean International Salt Company (AISCO) een eigen personeelsblad gekregen, dat met ingang van oktober dit jaar het licht heeft gezien, maar door omstandigheden pas in november aan de werknemers werd uitgedeeld. De bedoeling van het blad is, om de werknemers op de hoogte te houden van de laatste ontwikkelingen van de maatschappij, maar ook zaken die louter in het personeel aangaan zoals geboorte, huwelijk, sport, worden opgenomen in het blad. De bedoeling is dat het blad maandelijks verschijnt. Coordinator van het periodiek is de heer Jan Gielen, terwijl Poppy zorgt voor de Papiamentse vertalingen. Een van de meest interessante mededelingen in het blad is het vermelden van het afmeren van de zogenaamde zoutschepen aan de Aisco-pier. Dat blijken er in oktober van dit jaar vijf geweest zijn, die tweemaal zout laadden voor Trinidad, eenmaal voor Nieuw-Zeeland, maar dan wel een hoeveelheid van meer dan 32 ton, verscheept met de Bessness en tenslotte tweemaal voor New Orleans in de Verenigde Staten die resp. 3.000 ton kwamen halen met de Mini Lens, drie dagen later gevolgd door de Mini League, die ook drieduizend ton laadde met grof zout. De totale hoeveelheid zout die de maand oktober verscheept werd, blijkt overigens zeer aanzienlijk, want meer dan 25.000 ton Bonaireaans zout werd ingescheept.

KRALENDIJK — Om de achterzijde van een restaurant in de Bonairestraat een beter aanzien te geven, besloot de eigenaar twee bogen en een half meter hoog muurtje te laten plaatsen. Vier maanden geleden stopte DOW deze eenvoudige werkzaamheden, die in geen enkele verhouding liggen tot reeds uitgevoerde bouwwerkzaamheden die op het eiland reeds vele vragen hebben doen oproepen.

Rudy Ellis vervolgt discussie over politie

KRALENDIJK — Naar aanleiding van het feit dat het Statenlid Ellis in de Amigoe verklaarde, dat ambtenaren niet op de stoel van het Bestuurscollege moeten gaan zitten, reageerde de woordvoerder van de politie, onder-inspecteur Eithel Ammerlaan, met de mededeling dat het hoofd van de plaatselijke politie geen marionet wenst te zijn van een politieke partij.

Deze uitspraak werd door de heer Ch.R.L.Ellis nogal hoog opgenomen. Ellis, die verantwoordelijk is voor het beleid van het Bestuurscollege deelt mede dat de tijd dat politieke partijen zich op het eiland bemoeiden met de leiding van de politie reeds lang verleden tijd is, mede omdat zijn partij, de Partido Patriotico Bonairiano (PPB) er een ander systeem van werken op na houdt. Als het inderdaad zo was, aldus Ellis, dat politici zich bemoeiden met de samenstelling van het politiekorps, dan zou onder-inspecteur Eithel van Ammerlaan vier jaar geleden in het geheel niet op Bonaire gestationeerd zijn, maar zou dan nu zijn werk doen op een ander eiland. Want immers op advies van de hoofdcommissaris en de toenmalige brigadecommandant, onder-inspecteur Pepermans, werd de voorkeur aan Ammerlaan gegeven boven de benoeming van de Bonaireaan Bubu Wanga. Hetzelfde geval deed zich, aldus de heer Ellis trouwens voor met de benoeming van de vervanger van brigade-commandant Pepermans, in de persoon van Elio Nicolaas.

Volgens de heer Ellis kan men er van verzekerd zijn, dat indien inderdaad de politici zich bemoeid hadden met deze benoemingen, er heel andere beslissingen gevallen zouden zijn. De formulering van de heer Ammerlaan, dat inspecteur Nicolaas dus geen marionet van geen enkele politieke partij wenst te zijn, blijft volgens de heer Ellis geheel voor rekening van onder-inspecteur Ammerlaan.

Extra taxi's nodig op Kerst-dagen

KRALENDIJK — Momenteel wordt alles in het werk gesteld, om de toeristenschepen die aan het eind van de maand december Bonaire zullen aandoen, op een juiste manier te ontvangen. Met betrekking tot het enorme grote aantal toeristen dat dan zal komen is het dringend noodzakelijk dat op deze dagen een aantal tijdelijke taxi's worden ingeschakeld. Dat zal dan moeten gebeuren op 25 en 27 december, want op die dagen zijn er resp. 2500 en 3000 toeristen op het eiland, immers op Eerste Kerstdag zal het grootste passagiersschip ter wereld de Queen Elisabeth II het eiland aandoen, twee dagen later gevolgd door de Oceanic en de Sagasfjord, die beide tegelijk aankomen. Alle passagiersschepen zullen een gehele dag afgemeerd blijven op Bonaire en derhalve zal iedereen in de gelegenheid gesteld worden, om als tijdelijk taxichauffeur op te treden, waarvan zij echter wel opgave moeten doen op het Toeristenbureau. Er zullen ongeveer 75 taxi's extra nodig zijn. Het Toeristenbureau hoopt op de medewerking van iedereen op het eiland.

Cede: mogelijkheid tot hulp onvoldoende benut

KRALENDIJK — Centro pa desaroyo di Antillas (Cede) heeft aan de wijkcentra een brief gestuurd, met de mededeling, dat het eilandgebied tot op heden nog tamelijk weinig gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid om financiele steun aan te vragen. Deze steun, waarvoor een behoorlijk groot bedrag disponibel is wordt gegeven door de Cede, een organisatie die ontstaan is uit de Cebemo. De organisatie legt de nadruk op het versterken van een eigen identiteit en staat ter beschikking van elke vereniging die om sociaal-educatieve financiele hulp vraagt.

Het ligt daarbij in de bedoeling, dat vooral particulieren ondersteund worden. De Cede bemiddelt dan bij de Nederlandse regering en andere daarvoor in aanmerking komende instanties. Op Boanire is de vertegenwoordiger voor Cede de heer R.P. Saleh bij wie men ook terecht kan voor nadere informatie. Om echter voor ondersteuning in aanmerking te komen moet men wel over statuten van de organisatie beschikken die goedgekeurd zijn. Over het algemeen wordt een aanvrage van een project financieel voor 75 procent gesteund terwijl 25 procent van de begroting door de organisatie zelf ingebracht moet worden.

In het schrijven aan de wijkcentra deelt de heer T. Sprockel die directeur is van het overkoepelend orgaan mee, dat er veel meer gebruik gemaakt kan worden van de Cede, want als bijvoorbeeld in een wijkcentrum een groep bewoners een cursus wil gaan volgen, dan behoeft het wijkbestuur alleen maar de coordinator in te schakelen die dan de aanvrage verder doorspeelt naar de afdeling Onderwijs en men kan verzekerd zijn van een uitstekende financiele steun.

Regatta-foto-wedstrijd

KRALENDIJK — De Regattacommissie laat weten, dat al degenen, die hun foto's van de Zeilregatta 1981 willen insturen, dit uiterlijk kunnen doen tot zaterdag 28 november. De eerste prijs in deze fotowedstrijd bedraagt 150 gulden en de organisatie van de wedstrijd ligt in handen van de fotoclub Bonaire. Het ligt in de bedoeling, dat na de wedstrijd een tentoonstelling georganiseerd zal worden van al de foto's die zijn binnengekomen. De winnaar van de beste foto zal dan ook bekend gemaakt worden.

Export naar St Barth's en St Croix

Sabaanse steenmalerij verhuisd

SABA — De werkzaamheden van Saba's steenmalerij hebben, wegens verhuizing, een aantal weken stilgelegen. De verhuizing was noodzakelijk omdat men met de eigenaar van de in eerste instantie gebruikte grond, niet tot een huurovereenkomst kon komen. Men vond een ander stuk grond tussen de haven en St. John's, waarop het bedrijf nu een 20-jarige lease heeft.

Vier weken geleden is de grootscheepse verhuizing begonnen. Er moest een weg worden aangelegd naar de nieuwe locatie, waarna men het materieel kon verplaatsen. Walton Hassel, manager van de Saba Stonecrusher nv, hoopt nu binnen twee weken weer op volle toeren te kunnen draaien. Hij en zijn mannen zijn druk bezig om het zover te krijgen. Daarvoor wordt zelfs op zaterdag de handen uit de mouwen gestoken. De Sabaanse steenmalerij is een dochteronderneming van St. Maartens EFB Enterprises. In juni 1980 werd op Saba gestart. Tot dan toe werd op Saba én de omliggende eilanden zand en gravel ingevoerd vanuit Puerto Rico. Nadat een Amerikaanse onderneming een steenmalerij op Saba begonnen was, die wegens slecht management al snel verdween, zag de Sabaanse overheid de mogelijkheden van een dergelijk bedrijf op Saba.

De werkgelegenheid en de eventuele export die een dergelijk project zou opleveren werd als groot winstpunt gezien. Het eilandsbestuur vroeg daarom financiering voor de aanschaf van machinerieën aan bij Nederland. Dit werd via het fonds van de Meerjarenplannen goedgekeurd. Het equipement wordt nu verhuurd aan de EFB, Saba NV.

Op het ogenblik werken er 5 mensen bij de steenmalerij. Het afgelopen jaar heeft men een produktie bereikt van 40.000 ton zand en gravel. Dit werd geexporteerd naar omliggende eilanden zoals St Maarten, Tortola, Anguilla, St. Barths, en St. Croixe.

Daarvoor komt tot 15 keer per maand, afhankelijk van de productie en vraag, een grote aak, die het zand en gravel rechtstreeks naar de importerende eilanden vervoert.
Walton Hassel en zijn 5 mannen zijn hard bezig om de steenmalerij tot een groot succes te maken.

VERVAL LOONBELASTING DECEMBER ALS GESTE

Doel is koopkracht op peil houden

Salaris-eisen temperen met inflatie-correctie

WILLEMSTAD — De regering hoopt met de wet op een automatische inflatie-correctie de loon- en salarissen te kunnen temperen. Dat valt op te maken uit een uitgebreide toelichting van regeringswege op een reeks belastingwetten die klaar zijn of bijna voor elkaar zijn voor behandeling.

De maatregelen die de meeste aandacht krijgen in een zondag verspreid perscommuniqué van de regering zijn de wetten op de inflatie-correctie, die wordt uitgelegd. Als het inkomen van iemand stijgt, wil dat nog niet zeggen dat hij ook meer kan kopen, aangezien de prijzen ook stijgen (dat is inflatie). Toch neemt de belasting die die persoon moet betalen bij de huidige schaalindeling naar inkomen wel toe als gevolg van het progressieve systeem. "Dat is onbillijk", vindt de regering. Die onbillijkheid kan gecorrigeerd worden door de belastingtabellen te verlagen zodat de koopkracht ongeveer gelijk blijft.

De laatste keer dat op de Antillen een inflatie-correctie werd toegepast was in 1978. Voor dit jaar is opnieuw aan de Staten voorgesteld met een inflatie-correctie te komen. Ingaande volgend jaar zou volgens de regering een automatische correctie in kunnen gaan. Dan worden elk jaar die tabellen automatisch aangepast aan de inflatie-cijfers.

IMITATIE-ZUCHT

In het Caribisch gebied nemen de Antillen straks met een automatische inflatie-correctie een unieke plaats in. Ook mondiaal gezien zijn er maar weinig landen die zo'n regeling kennen. "Toch is de voorgestelde regeling geen imitatiezucht", stelt de regering", maar een eis van billijkheid". Het zijn volgens de overheid vooral de lagere en de midden klasse inkomensgroepen die als gevolg van de inflatie achteruitgaan in koopkracht.

De inflatie-correctie heeft tot doel dat het percentage dat betaald moet worden aan loon- en inkomstenbelasting vermindert en niet buitensporig stijgt naar mate het inkomen stijgt. Indien dat niet wordt gedaan worden er negatieve effecten in de hand gewerkt op het spaargedrag van de bevolking. Het geld wordt dan ook minder uitgegeven aan consumptie-goederen. "Het zijn juist de besparingen die nodig zijn voor de opbouw van de economie van het land", stelt de overheid.

Kort geleden heeft de regering de invoerrechten op importartikelen verhoogd, zoals al was aangekondigd in de behandeling van de begroting voor dit jaar. Uitgerekend was dat over heel 1981 daarmee vijftien miljoen gulden extra in de staatskas zou komen. Dat zal minder zijn omdat de maatregel eerst pas in september van kracht werd. Met die verhoging van de invoerrechten heeft de regering een ander principe willen naleven, namelijk het spaargedrag van de bevolking aan te wakkeren. In dat kader kunnen nog meer maatregelen tegemoet worden gezien. "De verschuiving naar indirecte belastingen en de doorgaande inflatie-correctie herstellen de keuzevrijheid tussen sparen en consumeren", schrijft de regering. "Het zijn dan de additioneel nog te treffen maatregelen die het sparen aantrekkelijker moeten maken".

Met de inflatie-correctie blijft het reele inkomenvan de huishoudens onaangetast. De vermindering van het reële inkomen als gevolg van het uitblijven van belasting-correctie was sluipend, maar wel goed merkbaar en werd afgewenteld op de werkgevers tijdens de onderhandelingen over collectieve arbeidsovereenkomsten (cao's). Met de inflatie-correctie "hoopt de regering een bijdrage te hebben geleverd tot matiging van de loon- en salariseisen. De werknemers zullen hun wensen in het vervolg namelijk beter kunnen afstemmen op de draagkracht van het bedrijf waar zij werken, omdat minder rekening hoeft te worden gehouden met de aantasting van het reeds bereikte welvaartspeil".

Om de werknemers nog dit jaar te laten profiteren van deze belastingverlichtingsvoorstellen van de regering, in het bijzonder van de inflatie-correctie, heeft minister drs Marco de Castro van Financien de Staten een concreet voorstel gedaan. Over de maand december hoeft dan geen belasting betaald te worden op het normale loon of salaris. Dat betekent voor de volgende maand een "flinke belastingverlaging" voor de werknemers schrijft de bewindsman.

PROFITEREN

In een brief aan de vakbonden ABVO, SEPA en Simar laat de minister weten dat hij niet meer kan voldoen aan het verzoek van de bonden om over november en december geen inkomsten- en loonbelasting te heffen om de werknemers langs die weg alvast te laten profiteren van de inflatie-correctie. Voor de maand november zijn de salaris-lijsten van het overheidspersoneel al naar de computer toe van de Dienst Administratieve Automatisering. Deze regeling is wel nog te treffen voor de maand december op voorwaarde dat de Staten er vandaag in de openbare vergadering mee accoord gaan, besluit de minister.

Kom doe eens wat

WILLEMSTAD — De première door de Theater Players Curaçao van het stuk Kom, doe eens wat, is vrijdagavond in Centro Pro Arte. Abusievelijk was eerder gemeld dat dit elders zou gebeuren. De aanvang is half negen.

CCC laat Sticusa in ongewisse over uitgave van "Ata Palabra"

WILLEMSTAD — Het bestuur van het Cultureel Centrum Curaçao (CCC) heeft de Sticusa volkomen in het ongewisse gelaten over de plannen voor uitgave van het leerboek Papiamentu "Ata Palabra" van mej. Jenny Fraai. De correspondentie van CCC-zijde hierover lag vier maanden stil, terwijl in de tussentijd het boek op de markt was gekomen.

Eind mei benaderde mej. Fraai het CCC over de mogelijkheid van financiering van de uitgave van het boek dat zou gaan dienen als lesmateriaal voor onderwijs in de landstaal op Curaçao op de ETAO, HHO, LTS en PBO. Het CCC op haar beurt diende een officieel verzoek in voor financiering in een brief van 27 mei aan de Stichting Culturele Samenwerking (Sticusa), voorzien van de nodige aanbevelingsbrieven. Gesuggereerd werd dat dat boek, wel eens het eerste product van de nieuw op te richten Antilliaanse uitgeverij zou worden.

Op 2 juli beantwoordde Sticusa die brief positief. Het werd een goed idee geacht om Ata Palabra de eerste uitgave te laten worden van de Antilliaanse uitgeverij in oprichting. In dat geval toonde Sticusa zich bereid zowel de drukkosten als het honorarium voor mej. Fraai voor haar rekening te nemen begroot op 20.000 gulden (NAf). Daar werd aan toegevoegd dat als het niet haalbaar mocht blijken om Ata Palabra onder de nieuwe uitgeverij uit te laten uitkomen, dan ook kan Sticusa ermee accoord gaan financien ter beschikking te stellen ter hoogte van 20.000 gulden. Dat is om te vermijden dat de publicatie zou worden opgehouden. In dat geval wordt wel verwacht dat er een begroting wordt opgesteld en dat eventuele winsten op het subsidie-bedrag worden afgetrokken. CCC behoefde [illegible] voor het geld, omdat CCC-secretaris Egbert Lauf gemachtigd is om namens Sticusa geld op te nemen op Curaçao. De brief werd afgesloten met de hoop "spoedig nader te vernemen".

De correspondentie van CCC over deze zaak is pas op 2 november vervolgd. Toen waren er al allemaal vervelende dingen gebeurd. Eerst was mevrouw Fraai niet accoord gegaan met de voorwaarden zoals gesteld door Sticusa. Zij was voorts al zover in onderhandeling met een drukker dat ze het plan op eigen houtje voortzette. CCC-bestuurslid Ro de Palm heeft over deze zaak telefonisch contact gehad met Sticusa-vertegenwoordiger D.R. Bleijleve. Hem werd meegedeeld dat Ata Palabra niet de eerste uitgave van de Antilliaanse uitgeverij zou worden. Over het niet accoord gaan met de andere voorwaarden in de tweede optie is niets meegedeeld, aldus verklaarde gisteravond de heer Bleijleve aan de Amigoe.

Mej. Fraai, zich van geen kwaad bewust, schreef Sticusa in september aan om te kijken of er interesse bestond in de aanschaf van 65 exemplaren van het boek, zoals te doen gebruikelijk is. Sticusa, in de veronderstelling verkerend de tot standkoming van het boek medegefinancierd te hebben, was "verwonderd, verbaasd en genegeerd" tegelijk. Vooral ook omdat volgens Sticusa noch het eigen bestuurslid Luis Daal, noch mej Fraai, noch het CCC de stichting over de gang van zaken had ingelicht. Daarop volgde een kwade brief van de Sticusa-medewerker J. Swinkels naar mej. Fraai, die dat weer niet op zich liet zitten.

Sticusa-directeur Thijs erkende dat er tussen de stichting en mej. Fraai geen rechtstreekse correspondentie over de subsidie heeft plaats gehad: dat was via CCC gelopen. Hij had eveneens kunnen bemerken dat de toon van de brieven van de heer Swinkels op Curaçao nogal verkeerd en hard zijn overgekomen. Maar hij vroeg gelijkertijd begrip voor de geïrriteerde reactie van de kant van Sticusa, vanwege de gang van zaken. Tenslotte zei hij desgevraagd dat het niet zijn gewoonte is, maar dat hem niets anders restte dan toe te geven het CCC in deze affaire als de instantie te beschouwen is, die ze zaak verkeerd heeft aangepakt. "Als zij er zoveel zaak van maken om het project te presenteren, dan mag je toch ook verwachten dat men ons op nauwkeurig op de hoogte blijft houden van de gang van zaken", zei de heer Thijs.

In de afgelopen dagen is getracht het CCC ervan te overtuigen dat zij niet correct heeft gehandeld. Dat is niet gelukt. Het CCC vindt dat Sticusa zijn eigen boeken had kunnen nagaan om een en ander na te trekken. Maar volgens Sticusa duurt het soms maanden voordat er financiele afrekeningen komen van de culturele centra, dus in Amsterdam werd nog niets vermoed. Hetgeen de heer Thijs deed besluiten zich niet langer van commentaar te onthouden zijn de vingerwijzingen van CCC-voorzitter Jaques Penso afgelopen zaterdag in de Amigoe in de richting van Sticusa. Een dag eerder was nog afgesproken door CCC en Sticusa dat de zaak als gesloten zou worden beschouwd, zoals Sticusa zelf al had voorgesteld in een brief van 3 november. Vanmorgen was de CCC-voorzitter niet bereikbaar voor commentaar.

Generator van KAE uitgevallen

WILLEMSTAD — Door een technische storing is vanmorgen een generator van de KAE uitgevallen. Dat was de informatie die de KAE vanmorgen kon geven over de stroomproblemen vanmorgen waardoor een deel van Curaçao zonder stroom kwam te zitten voor bijna een half uur. Ludwig Leyden die als pr-functionaris van de KAE optreedt zei, om meer inlichtingen gevraagd, dat altijd wel bij een technische storing een beveiligingssysteem in werking treedt, waardoor eenmaal een generator uitviel. Om wat voor storing het ging kon hij niet vertellen.

CINDY 'S TOY WORLD werd gistermiddag plechtig geopend door Cindy Gomes, dochter van het echtpaar Berry en Louise Gomes, eigenaren van deze nieuwe speelgoed-zaak aan de Mechaniciensweg (tegenover pompstation Pablo Frederik op Saliña). De opening geschiedde met het doorknippen van een lint. Cindy's broertje stond goedkeurend toe te kijken.

Zakenvaria

Referendum van de baan

Bestuur hospitaalbond alsnog bereid tot cao-ondertekening

WILLEMSTAD — Het huidige bestuur van de hospitaalbond heeft op aandrang van de leden besloten om de volgende week toch de nieuwe cao te ondertekenen. CBV-voorzitter Ivy Filipa bevestigde dat is afgezien van de plannen om een referendum uit te schrijven onder de leden over die cao. Zoals bekend keurde de bondsraad medio augustus de in een ledenvergadering goedgekeurde cao, achteraf toch af, omdat er slechts 30 leden aanwezig waren op die ledenvergadering. Het nieuwe bondsstandpunt is ingenomen tijdens een vergadering de vorige week waarbij 47 leden present waren. Volgens het CBV-bestuur is dat representatief genoeg.

Zoals bekend namen de cao-onderhandelingen tussen de directie en de hospitaalbond CBV bijna een jaar in beslag die pas onder leiding van de landsbemiddelaar gevoerd moesten worden. Een doorbraak werd pas bereikt toen de hospitaaldirectie besloot de precaire financiele situatie van het Elisabeth Ziekenhuis aan te tonen door opening van de boeken. De onderhandelingscommissie van de CBV verzachtte daarop haar cao-eisen en aanvaardde onder meer een 3-jarige cao zoals was voorgesteld door de directie.

Een ledenvergadering werd uitgeschreven om het cao-pakket goed te keuren, waarvoor slechts een 30-tal leden belangstelling toonde. Zonder al te veel moeite werd de cao aanvaard door de vergadering.

Nog voordat de cao echter ondertekend werd, besloot het CBV-bestuur de toenmalige voorzitter Coronel en de bondsadviseur Ong-A-Kwie af te vaardigen naar Nederland om er onder meer te onderzoeken wat er terecht was gekomen van de gelden die Nederland ter beschikking zou stellen ter verbetering van het Elisabeth Hospitaal. Nadat de missie terugkeerde in juli, bleek er intern nogal verzet te bestaan tegen die missie. Op 11 augustus vond een vergadering plaats van de Bondsraad waarbij ernstige kritiek werd geleverd eerst op de Nederlandse missie naar Nederland en naderhand ook op de cao. De meerderheid van de Bondsraad meende dat — ondanks het feit dat de cao statutair was goedgekeurd door een ledenvergadering — achteraf toch een referendum gehouden moest worden. Volgens de Bondsraad had een te kleine minderheid van slechts een 30-tal leden die cao goedgekeurd terwijl de CBV zo'n 1300 leden telt. Met name bestond er kritiek op de duur van de cao van drie jaar, terwijl een cao van twee jaar werd voorgestaan.

De beslissing van de Bondsraad om achteraf een reeds goedgekeurde cao af te keuren, was voor de toenmalige voorzitter en vice-voorzitter Coronel en Heuvel, aanleiding om terstond af te treden. Nadat de Bondsraad die vacatures die toen waren ontstaan had opgevuld, werd besloten om een opiniepeiling te houden onder de leden over de cao, terwijl tevens gewerkt zou worden aan spoedige bestuursverkiezingen bij de bond.

Na de recente problemen in het hospitaal die leidden tot een staking van drie dagen waarna een afkoelingsperiode werd afgekondigd, liet de CBV echter weten alsnog bereid te zijn de cao te ondertekenen met de hospitaaldirectie.

CBV-voorzitter Ivy Filipa bevestigde dat in een gesprek met de Amigoe en zei dat daartoe is besloten tijdens een ledenvergadering de vorige week. Zij wist niet te vertellen hoeveel leden present waren, maar uit andere bron vernam de Amigoe dat 47 leden de presentielijst hadden getekend. Het aantal was in ieder geval volgens de bondsvoorzitter voldoende om representabel te worden geacht voor de mening van de leden.

Die ommezwaai in het standpunt van de bond schreef zij toe aan de leden, die daartoe de beslissing hadden genomen terwijl een referendum ook niet meer nodig was.

Een verkiezingscommissie is reeds opgericht, zei de CBV-voorzitter, en ze verwachtte dat nog vóór het eind van dit jaar een bestuursverkiezing kon plaatsvinden. "Daarbij zouden eventueel de afgetreden bestuursleden zich verkiesbaar kunnen stellen, suggereerde Filipa op de vraag of de kritiek toendertijd op het bestuur vanwege de nieuwe cao niet onterecht was geweest.

Morgen vergadert de CBV over de uitbetaling van de stakingsdagen. Aan het ziekenhuis is verzocht de inhouding van de salarissen over de drie gestaakte dagen te spreiden over enkele maanden, wat is afgewezen door de directie. Volgens de bondsvoorzitter zullen er daarover geen problemen ontstaan.

Songfestival

WILLEMSTAD — Met het oog op het songfestival van zaterdag 28 november voor het overheidspersoneel wordt er dinsdag 24 november een bijeenkomst gehouden van pers met de deelnemenden aan dit liedjesfestival. Dit gebeurt in de Fiesta-room van het Holiday beach-hotel tussen half zeven en acht uur 's avonds. Het festival zelf wordt gehouden in wat tegenwoordig genoemd wordt Coney Island Square Garden.

Expositie in Bolivar y Bello

WILLEMSTAD — In de zaal van het Centro Cultural Bolivar y Bello aan de dr Martin Luther Kingboulevard vindt een expositie plaats van schilderijen van de Venezolaanse schilderes Elvia Montilla de Vega. Deze expositie duurt tot en met vrijdag 20 november. Hij is door gedeputeerde Winston Lourens van cultuur reeds geopend op vrijdag 6 november.

Boekenproject Sectie Cultuur voor de jeugd

WILLEMSTAD — In de laatste week van januari verschijnt het derde boek geschreven en geïllustreerd door leerlingen van de basisscholen. Ditmaal wordt [illegible] gebruikt "Kompa Nanzi di: ban drecha Korsou" (Kompa Nanzi zei 'laten we Curaçao verbeteren').

Er hebben aan dit contest 87 basisscholen meegedaan. Een jury heeft zich belast met de taak om de verhaaltjes, gedichten en tekeningen te selecteren die gebruikt kunnen worden voor de uitgave die in de week van 24 tot 31 januari klaar zal zijn.

Dit alles gebeurt in het kader van het plan van de Sectie Cultuur van het eilandgebied Curaçao om voor de derde achtereenvolgende keer een boekenweek te organiseren. Doel ervan is om de creativiteit te stimuleren onder de jeugd vóór zowel schrijven als tekenen. In zo'n boekenweek vinden meer activiteiten plaats met als toppunt de publicatie van het eigen boeken-project.

Curacaos lid van studie-commissie nog bespreekbaar

WILLEMSTAD — De Curaçaose partijen hebben nog geen kandidaat gezamenlijke kandidaat om zitting te nemen in de studie-commissie die de gevolgen van een eventuele eenzijdige Arubaanse afscheiding moet bestuderen binnen zes maanden tijd. De Commissie van Overleg (fractievoorzitters of vervangers en het Bestuurscollege) heeft gisteren opnieuw hierover vergaderd. Hoewel er al namen zijn genoemd, is er nog geen voorstel geformuleerd voor de Eilandsraad. Donderdag wordt over deze materie verder vergaderd.

Vervangingsreserve wet voor bedrijven

WILLEMSTAD — De opbrengsten van de verkoop van bedrijfsmiddelen kunnen door de ondernemers worden afgetrokken van de inkomsten- en winstbelasting, als zij kunnen aantonen ze binnen vier jaar weer te steken in vervanging van die middelen. Dat is een van de wetsvoorstellen die vandaag in de Staten aan de orde komt.

Minister drs Marco de Castro van Financien licht toe dat met deze zogenaamde vervangingsreserve bedoeld wordt een stimulans te geven voor de continuiteit van bedrijven die al op de Antillen gevestigd zijn. De voordelen ervan voor de bedrijven zijn dat er geen belasting hoeft te worden betaald over inflatie-winst en dat het de liquiditeitspositie van die bedrijven ten goede komt.

Suggestie Statenleden aan regering:

Kennis van belasting-wetgeving vergroten

WILLEMSTAD — De Statenleden willen dat er beginnend bij het onderwijs een grotere kennis van de belastingwetten wordt bijgebracht in de gemeenschap. Dat valt op te maken uit de correspondentie tussen regering en parlement over vier wetsvoorstellen die vanmiddag in een openbare vergadering in behandeling worden genomen.

De doorsnee-burger in de Antillen is volgens het parlementaire college niet "belastingminded". Hij maakt zich niet druk om de belastingen en doet ook geen moeite om meer van het fiscale apparaat te weten te komen. Dat blijkt vaak uit de manier waarop belastingformulieren worden ingevuld. Daardoor kunnen zij bijvoorbeeld wel eens op meer aftrek van belastingen recht doen gelden dan zij zelf weten. Dat moet veranderd worden, vindt het parlement. "Van regeringszijde zou men de bevolking bewust kunnen maken van de verplichtingen en aanspraken voortvloeiende uit de belastingverordeningen", staat in het Statenverslag. "Ook verdient het aanbeveling na te gaan in hoeverre het mogelijk zal zijn om reeds op de scholen de jeugd kennis van onze belastingwetgeving bij te brengen".

DERVING

Dit was een meer algemene passage uit de vier Staten-verslagen betreffende de regeringsvoorstellen voor een inflatiecorrectie, verruiming van de aftrekposten, vervangingsreserve en belastbaar inkomen van de (werkende) gehuwde vrouw. Als pakket zijn ze aangeboden en zo komen ze vandaag ook aan de orde in het parlement. Om de behandeling ervan te bespoedigen, zal minister drs Marco de Castro van Financien de diverse aan hem gestelde vragen in het openbaar beantwoorden. Met alle wetsvoorstellen heeft het parlement zich in principe geheel akkoord kunnen verklaren.

Enkele leden merken op dat er nergens in de toelichting een verwijzing wordt gemaakt naar de aangekondigde automatische inflatie-correctie ingaande 1 januari volgend jaar. Wel staat vermeld dat het de eenmalige inflatie-correctie van 15% per 1 januari dit jaar de overheid 25 miljoen gulden zou gaan kosten. Enkele leden willen weten of dit het totaalbedrag is van derving van opbrengsten voor Land en eilanden of voor Land alleen. Gaarne zagen zij meteen een specificatie van deze bedragen tegemoet vanmiddag. Verder willen zij een uiteenzetting van de bewindsman over de schulden van de vier eilandgebieden aan het Land.

PROPORTIES

Enkele leden kunnen zich er niet mee verenigen dat de inflatie van de afgelopen jaren niet helemaal wordt gecorrigeerd door de overheid in de belastingtabellen. Bij een correctie van 100% kan de koopkracht van de lonen en salarissen volgens die leden worden teruggebracht "tot normale proporties". Ze vinden wat de regering voorstelt "slechts gedeeltelijke compensatie en hulp".

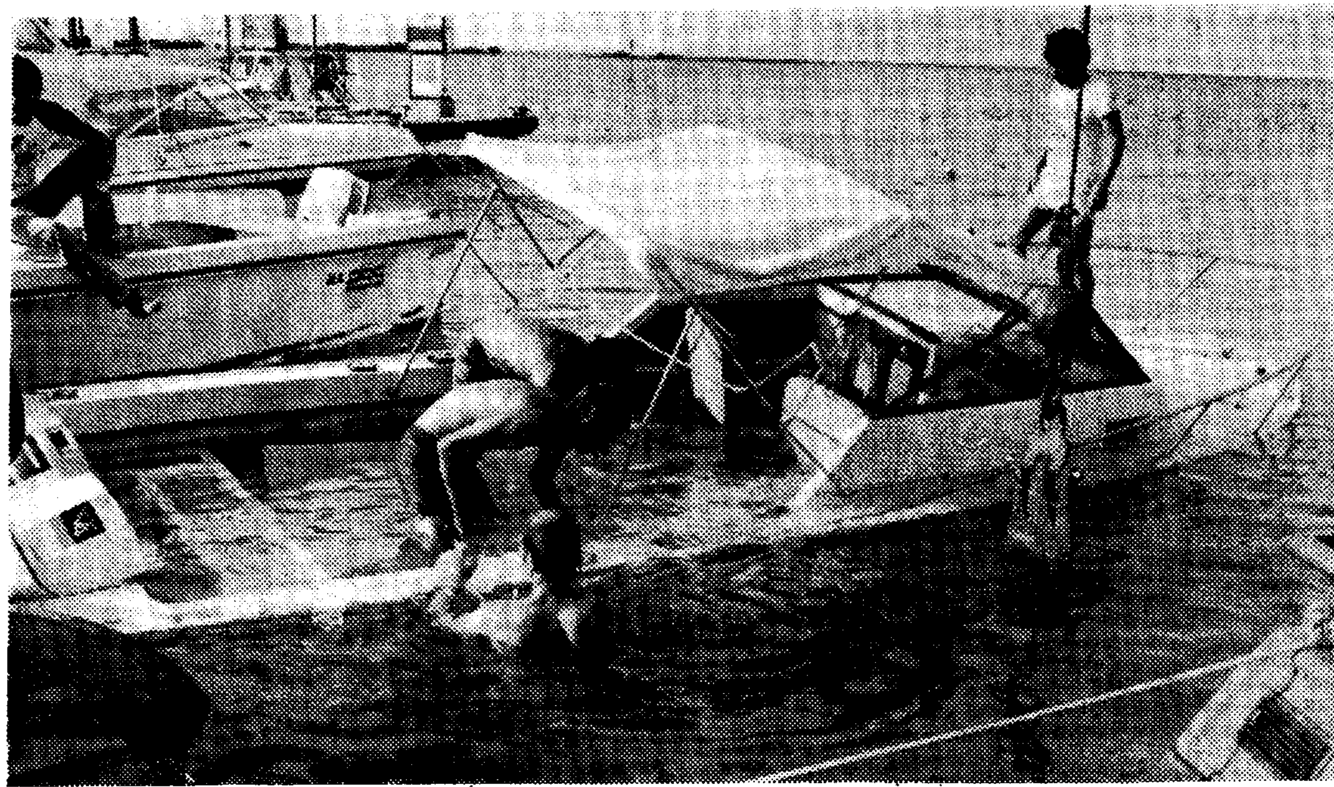
De minister moet voorts volgens sommige parlementariers maar eens wat gedetailleerder uitleggen wat de motieven zijn geweest om de aftrekposten voor de werknemers te verruimen. Bovendien wordt gevraagd naar de argumenten voor de nieuw uitgestippelde maxima. Er wordt zelfs opgemerkt dat de voorgestelde verhoging voor een bepaalde inkomensgroep zelfs een verzwaring van de druk betekent. Uit niets blijkt wat exact verstaan wordt onder "verwervingskosten" waaronder deze aftrekposten vallen. Gevraagd wordt meteen of er ook regeringsplannen zijn om de kinderaftrek en aftrek voor buitengewone en persoonlijke lasten te verhogen op korte termijn.

REDUCTIE

De minste vragen worden gesteld bij de verruiming van de vervangingsreserves voor ondernemers. Dat wetsvoorstel zal met terugwerkende kracht tot 1 juli dit jaar ingaan. Enkele Statenleden vragen waarom nu juist die datum is gekozen en bijvoorbeeld niet ook 1 januari zoals de wet op de inflatie-correctie van 15%.

Al jarenlang wordt gesproken over een herziening van een regeling volgens welke het inkomen van een gehuwde vrouw bij dat van haar man wordt opgetrokken om dan pas ingeschaald te worden. Die regeling heeft niet alleen al aanleiding gegeven tot echtscheidingen om belastingtechnische redenen, maar is verder beschouwd als een discriminatie van de vrouw ten opzichte van de man. De regering is nu met een systeem gekomen dat een reductie inhoudt voor de vrouw. Die reductie is echter gering ingeval de vrouw meer verdient dan de man. Tot slot wordt omtrent deze wetswijziging opgemerkt dat er een technische fout moet zijn gemaakt, aangezien bij de nieuwe nummerering van de wetsartikelen er tweemaal een artikel 25 voorkomt.

De Statenvergadering is vanmiddag om twee uur gestart.



BALASHI — Op vrij mysterieuze wijze is gistermorgen vroeg het jacht Cher Val II, van de heer Max Arendsz, gezonken bij de pier van de Aruba Nautical club, waar het gemeerd lag. Om 2 uur in de ochtend had de bewaker van de Aruba Nautical club nog gezien dat het jacht normaal vastgemeerd lag. Door dit mysterieus zinken heeft de eigenaar van het jacht aanzienlijke schade opgelopen, waarbij onder meer de twee motoren van het jacht verloren gingen. Met behulp van de firma Bosch kon het jacht in de loop van de dag weer boven water gebracht worden. Bij de foto: het moment waarop het jacht weer boven water verscheen.

Via reductie op inkomstenbelasting

Regering komt werkende gehuwde vrouw tegemoet

WILLEMSTAD — Als een voorlopige voorziening heeft de regering het voorstel gelanceerd in een wetsontwerp om werkende gehuwde vrouwen tegemoet te komen door een reductie toe te staan. Dit wetsontwerp zal vanmiddag in de Staten verdedigd moeten worden door minister drs. Marco de Castro van Financien.

Het inkomen van de gehuwde vrouw wordt fiscaal gezien toegevoegd als ware aan het inkomen van de man. Op grond van die samenvoeging moet belasting worden betaald. Geredeneerd wordt dat een echtpaar naar draagkracht aangeslagen moet worden, dat wil zeggen dat huishoudens die twee inkomens genieten gemakkelijker daarvan rond kunnen komen dan huishoudens met slechts één inkomen.

Deze situatie bemoeilijkt echter gelijkertijd de verzelfstandiging van de positie van de werkende gehuwde vrouw. De discussie over deze materie is daarom nog niet afgerond. De regering wilde gehuwde vrouw in die zin tegemoet komen dat er reductie-mogelijkheden worden geschapen, hoewel haar inkomen nog altijd bij die van haar man wordt opgesteld voor de belastingen.

De belastingfaciliteiten bestaan hieruit dat er eerst een vrijstelling van 500 gulden wordt gegeven. Vervolgens wordt nog eens een reductie toegestaan van tien procent op de inkomstenbelasting.

Als de man 17.000 gulden verdient bijvoorbeeld en de vrouw 7500 gulden op jaar basis, dan biedt hun de 500-gulden vrijstelling een financieel voordeeltje op van 152 gulden. De tien-procentsregeling biedt nog eens 107 gulden voordeel, wat samen 259 gulden is. In dat geval kan gesproken worden van een belastingverlichting van 6,5 procent.

Mevr Gijsbertha Moeder v/h Jaar

WILLEMSTAD — Mevrouw Edith Gijsbertha is dit jaar de "moeder van het jaar" geworden tijdens het voor de tweede maal gehouden contest voor die titel in een volle zaal van de schouwburg Centro Pro Arte. De verdere uitslagen zijn als volgt: Mama Folkloriko mevr. Flora Cijntje, Mama Amistat mevr Elma Bentoera, Mama Popular mevr Amancia Jansen, tweede finaliste mevr Marelva Rudolfina, eerste finaliste mevr Teresita Sommer. De winnares van de avond, mevr. Gijsbertha, wist ook de titel Mama Fotogenika in de wacht te slepen. De organisatie van deze avond was in handen van een commissie van de wijk Brievengat onder aanvoering van mevrouw Glenda Rosina. De kroning aan het eind van de avond werd verricht door premier Don Martina geassisteerd door gedeputeerde Winston Lourens.

Derde monografie over Chris Engels

WILLEMSTAD — De mogelijkheid bestaat dat de derde monografie, welke het Curacaose museum als serie wil gaan uitgeven zal handelen over Chris Engels de verleden jaar overleden regent van genoemd museum. Zo blijkt uit een bericht in het Sticusa journaal. De Sticusa heeft gelden beschikbaar gesteld voor de uitgave van de eerste twee monograftieen, welke gewijd zijn aan Nepomuceno en Ocalia. Het is de bedoeling, dat uit de opbrengst van deze twee boekjes nieuwe uitgaven in deze serie zullen worden bekostigd. De verkoop gebeurt door het Curaçaosche museum.

Personalia

OP VETERANENDAG heeft de heer Boedie Schotborg namens de Belgische veteranenvereniging aan de heer Rein Here een onderscheiding overhandigd. De heer Here mocht deze onderscheiding in ontvangst nemen voor zijn verdienstelijk werk in de ondergrondse tijdens de tweede Wereldoorlog.

De heer Here is onder meer **directeur van Sint Maarten trading company, Shipwreck stores en de onlangs opgerichte firma Lord and Hunter. In het sociale leven op Sint Maarten maakte hij zich verdienstelijk in het vakonderwijs.**

Min. Navarro regelmatig naar andere eilanden

WILLEMSTAD — De minister van Economische Zaken, mr Lesley Navarro, is voornemens eenmaal per maand naar Aruba en Bonaire te gaan voor een werkbezoek teneinde de communicaties met de economische belangen-groeperingen te verbeteren. De Bovenwindse eilanden zal hij hiertoe ieder kwartaal bezoeken. Achtergrond van deze werkbezoeken is dat minister Navarro ter plaatse tot gedachten wisseling wil komen met overkoepelende organisaties van handel, industrie, vakbondswezen en bedrijfsleven. Ook zal de minister beschikbaar zijn voor gesprekken met personen die hierom verzoeken. Voor afspraken met minister Navarro kunnen geinteresseerden contact opnemen met het hoofd van het dept. Economische Zaken ter plaatse. De Bovenwinden zullen het eerst aan de beurt komen daar minister Navarro St Maarten op 26 november, Saba en St Eustatius op 27 november a.s. zal bezoeken.

Aruba wil de minister iedere eerste woensdag van de maand bezoeken. Voor het eerst op woensdag 2 december.

Bonaire zal de minister iedere laatste woensdag van de maand bezoeken. In verband met de feestdagen in december echter, zal het werkbezoek aan Bonaire plaatsvinden op woensdag 9 december. Het daarop volgende werkbezoek is vastgesteld op woensdag 27 januari 1982.

Voor afspraken kan men zich wenden tot: Op Aruba, het hoofd dept. Econ. Zaken afd. Aruba, (Havenstraat, Oranjestad, tel.: 24650); op Bonaire, het hoofd dept. Econ. Zaken afd. Bonaire, Julianaplein, Kralendijk, tel.: 8960; op de Bovenwinden, het hoofd dept. Econ. Zaken afd. Bovenwinden, Frontstreet 49, Philipsburg, tel.: 2986.

Curacaose toneelgroep naar Nederland

WILLEMSTAD — Het ligt in de bedoeling dat volgend jaar een Curacaose toneelgroep onder regie van de Arubaanse Burney Every een aantal voorstellingen verzorgt in Nederland van het stuk Un anochi largu; daarnaast zal men ook kindervoorstellingen brengen in het Nederlands en het Papiamento, geinspireerd op de Compa Nanzi-verhalen. Deze toneel producties, aldus het Sticusajournaal moeten worden uitgebracht als gezamenlijk initiatief van de Sticusa, het Nederlands theater instituut, het Soeterijn theater (Amsterdam), het bureau Cultuur en opvoeding en/of de eilandelijke overheden van Curacao en Aruba. Volgens plan zal dit begin 1982 gebeuren. De Sticusa is bereid "een substantiele financiele bijdrage te leveren", als het op deze manier gebeurt.

Partijen aan tafel over PSC-problemen

WILLEMSTAD — Na een gesprek gisteren met de VLC, heeft de gedeputeerde van Onderwijs Winston Lourens besloten om vanmiddag nog te vergaderen met een delegatie van de VLC, de schoolleiding en vier docenten van het Peter Stuyvesant College waarbij ook de dienst O&K vertegenwoordigd zal zijn. Het is de bedoeling dat de meningsverschillen die dezer dagen in felle beschuldigingen over en weer uitmondden uit te praten.

Nadat de vorige week de gedeputeerde bijzonder fel reageerde op het ultimatum van de docenten van het Peter Stuyvesant College stuurden gisteren de conrectoren een brief aan de gedeputeerde waarin zij hun verbolgenheid en afkeuring uitspreken over de "ongepaste en incorrectieve wijze, een gezagsdrager onwaardig, "waarop de gedeputeerde de rector van de school, I. Getrouw, heeft aangevallen in de media.

Zo zou de rector hebben verklaard volkomen achter de aktie van de leraren te staan, wat niet werd vermeld in de pers.De reactie van de docenten is terecht, menen de conrectoren, omdat die zijn oorsprong vindt in het jarenlange wachten op daadwerkelijke oplossingen op korte termijn. "De maat is vol", melden de conrectoren in hun brief die het verder bevreemdend vinden dat de gedeputeerde die op de hoogte is van de ernstige problemen van het PSC, de zaak bagatelliseert.

Evenmin zijn de conrectoren te spreken over het feit dat alle inspanningen van de school om een aantal lessen in de expressievakken doorgang te doen vinden als argument gebruikt worden om aan te tonen dat de problemen op het PSC reeds opgelost zouden zijn. Volgens hen is dat een verdraaiing van de feiten.

Volgens de conrectoren is het ook niet waar dat de rector de brief van de klachtenlijst van docenten niet kon verdedigen in een gesprek met de gedeputeerde en zij verklaren dan ook volkomen achter hun rector te staan en hem volledig te steunen.

De reactie van de gedeputeerde in de pers heeft volgens de conrectoren het gezag van de rector en de directie in haar geheel zowel intern als naar buiten toe op een niet aanvaardbare en gevaarlijke wijze ondermijnd.

Inmiddels dreigden ook de studenten van het PSC in aktie te gaan indien de problemen niet op kort termijn zouden zijn opgelost. Hoewel in eerste instantie de VLC niet was ingeschakeld toen een ultimatum werd gezonden aan het BC door de PSC-docenten, schijnt nu de bond zich wel te bemoeien met het probleem. De VLC-voorzitter was vanmorgen niet bereikbaar om hierover opheldering te geven.

Personalia

OP SINT MAARTEN herdachten in het afgelopen week einde de heer en mevrouw Jaap en Erna van der Mark het feit dat zij een kwart eeuw geleden in het huwelijksbootje stapten. Zij zijn de ouders van de bekende basebalspeler op Curacao. De heer Van der Mark is reeds vele jaren vertegenwoordiger van het Algemeen Nederlands Persbureau op Sint Maarten. Tijdens een drukbezochte ontvangst in Wathey Estate -- waar ook aanwezig waren gezaghebber mr Ralph Richardson en oud-gezaghebber Max Pandt -- werd het echtpaar in het zonnetje gezet. De heer Van der Mark is ook een bekende figuur in sportkringen -- in het bijzonder baseball -- op Sint Maarten.

P.VAN TOL wordt met ingang van 1 december manager van het KLM-kantoor voor de Caribische regio op Curaçao. Hij volgt als zodanig de heer J.H.Oostbree op die een functie gaat aanvaarden op het hoofdkantoor in Nederland voor de afdeling Europa-Afrika. De heer Van Tol was in de periode 1969-1974 al op Curaçao werkzaam in dezelfde functie.

AGENDA ARUBA

ISSE NUMMERS OP Aruba, gelijks verkrijgbaar bij:

ANJESTAD: Zepp Wever, Ind-La Fama, Popular, t Soda Fountain en Spark and ean.

ORD: Panaderia Turibana.

N NICOLAS: Nicolaś Store, Wit Stores in Aruba, ribbean- en Sheratonhotel, n Dorp in Americana en liday Inn drugstore.

ntooruren: 08.00 - 12.00/ .00 - 17.30 uur; zaterdag sloten.

lefoon: 24333 (drie lijnen).

or spoedgevallen na kantoor- l: 21639, 22316, 22950.

geboy: 027 - 774.

nkrek. nr. 248-1 Barclays nk.

xicentrale: 24 uur per dag, .: 22116 of 21604.

LITIE: 100

LARMCENTRALE: 115.

RANJESTAD
oulevard Theater: 20.30 *The romise* (14 jr)
ialto: 20.00 *Communion* (18 j).

ALASHI
rive Inn: 20.30 *Countdown at usini* (14 jr).

AN NICOLAS
rincipal: 20.30 *Werewolf's hadow* (18 jr).

IT GELE KRUIS
anjestad, tel.: 23168; Noord, l.: 23425; Santa Cruz en Paraera, tel.: 47020; San Nicolas, l.: 45906; Tijdens kantoor-ren: Dakota, Patiastraat 27, l.: 24444.

ACHTREGELING OKTOREN
San Nicolas en Savaneta): okter M. Cheung, Macubari-raat 24, tel.: 26738.

OTICA'S:
anjestad: del Pueblo, tel.: 1253; San Nicolas: San icolas, tel.: 45712.

IVERSEN
LIGHT INFORMATION ENTER:
agelijks geopend van 07.00-0.00 uur; na 20.00 uur in-rmaties via verkeerstoren.

UNDASHON CAS PA CO-MUNIDAD ARUBA (FCCA)
9.30 uur lezing-Buurtcentrum Noord.

NSTITUTE DI CULTURA
pen van 09.00-12.00 uur (voor cholen) en 20.00-22.00 uur. "Arte Popular".

SPORT
VOETBAL
0.00 uur Sportboys vs SLD – Wilhelminastadion.

WOENSDAG
DIVERSEN

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP
agelijks van 08.00-2.00/13.00-16.00 uur– Medical Center, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833 toestel 225 of 219.

FUNDASHON DIABETICO ARUBANO (Unidad Mobiel)
07.00-11.00 uur te Buurt-centrum Dakota (zuster C. Lim-Apo).

WIT GELE KRUIS
(zuigelingenbureau)
13.00-15.00 uur te Sta Cruz en Noord
(kleuterbureau)
13.00-15.00 uur te Dakota.

BUREAU VOOR LEVENS-EN GEZINSMOEILIJK-HEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-17.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Oranjestad) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-18.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag gesloten.

FILIAAL DAKOTA
dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Studio Sport; 18.00 Cartoons; 18.30 News in English; 18.45 Telenovela: Amor Prohibido; 19.30 13 Deportivo; 19.45 Traffic safety; 20.00 Telenoticias; 20.30 Culturama; 21.00 Paris (Fitsboy); 22.00 Show-Time; 23.00 Resumen di Noticias; 23.05 Shuiting.

MEP leider over wijzigingen in nota's voor Den Haag

Verschil zit hem in lay-out en public relations-aspect

ORANJESTAD – Onder de kop "De nacht van de Arubaanse nota" heeft MEP-leider Betico Croes als delegatieleider van Aruba gereageerd op het redactioneel commentaar van afgelopen zaterdag. De Amigoe reageerde met dit redactioneel commentaar op de uitlatingen van de heer Croes dat het verschil tussen de eerste en tweede nota louter een kwestie van punten en kommas en geen kardinale punten was. Tot slot van zijn verklaring komt de heer Croes tot de conclusie dat de verschillen tussen beide nota's niet fundamenteel van aard zijn. Slechts uit een oogpunt van "lay out" en "public relations"is de uiteindelijke nota er met het oog op de presentatie op vooruitgegaan.

De heer Croes begint zijn verklaring met op te merken dat het vergelijken van twee nota's meer vergt dan een louter tekstuele analyse. Op het moment dat overwogen werd een nota te overhandigen aan de koninkrijks- en centrale regering beschikte de Arubaanse delegatie over een nota, zij het in speech-vorm, die de goedkeuring niet kon wegdragen zijdens de oppositie-partijen. Vandaar, dat bij aankomst in Nederland besloten werd om de genoemde nota aan te passen, alsmede uit te breiden. Deze nota, waaraan alle adviseurs hun medewerking en goedkeuring verleenden, werd met de politici doorgenomen hetgeen tot enige wijzigingen aanleiding gaf. De heer Croes gaat daar, mede vanwege het Amigoe-commentaar, iets uitvoeriger op in. Drie elementen die in voormeld artikel uit de nota belicht worden, verdienen nadere aandacht. Het eerste betreft de garanties van Nederlandse zijde op de diverse deelgebieden. Het tweede de zogenaamde Gemenebest-constructie "sui generis" en tot slot het alternatieve raamwerk voor de overgangsperiode.

Ten aanzien van de garanties in het algemeen beperkt de heer Croes zich in zijn verklaring, tot die betreffende de waarborging van de territoriale integriteit en politieke onafhankelijkheid. Hij haalt hierna nog eens aan dat deze materie sinds 1979 besproken werd bij diverse gelegenheden, waarbij de Antilliaanse leden zich unaniem op het standpunt stelden dat Nederland voor de defensie van de Antillen – ook na de onafhankelijkheid van dit gebied – verantwoordelijk diende te zijn. Toen reeds werd van Antilliaanse zijde imperatieve taal gebezigd. Het is dus geenszins verwonderlijk dat deze lijn doorgetrokken werd in de Arubaanse nota. Men dient niet te vergeten dat de nota werd gepresenteerd aan politici, die sinds 1979 elke fase van het evolutieproces van de Antillen naar gewijzigde staatkundige structuur, op de voet volgen. Daarom werd het overbodig geacht om in een nota wederom de gehele argumentatie vast te legeen. Echzijde van de public relations dus met het oog op degenen, die niet op de hoogte zijn van het besprokene sinds 1979 werd hun voorstel overgenomen aan deze eventuele leemte tegemoet te komen. Dit betekent echter geenszins dat de nota in die zin aangepast, een fundamentele verandering te zien gaf. Slechts uit een oogpunt van public relations aanbevelingswaardig.

Voor wat betreft de Gemenebest-constructie "sui generis" wijst de heer Croes erop, dat een overgangsperiode en een eindsituatie zoals die Aruba voor ogen staan, geen gescheiden grootheden zijn. Beiden moeten beschouwd worden als onlosmakelijk. Het structureren van de een heeft gevolgen voor de ander. Op beide fronten is Aruba sinds 1979 bezig. In dit licht bezien is het opteren voor een Gemenebest-constructie zijdens Aruba op de eerste plaats ingegeven vanwege het feit dat de inhoud van voornoemde Gemenebest-constructie garanties biedt voor de overgangsperiode, met name het ordelijke en soepele verloop. Zou een Gemenebest-constructie niet haalbaar zijn geweest dan zou dit op het soepele en redelijke verloop van de door Aruba gewenste planmatige voorbereide onafhankelijkheid een ware wissel hebben getrokken. De zin zoals door u geciteerd had moet luiden "terwille van een ordelijk en soepel verloop van de door Aruba gewenste planmatige voorbereide onafhankelijkheid". De heer Croes besluit zijn verklaring met een enkele opmerking over het alternatieve raamwerk voor de overgangsperiode. Inderdaad was er in de eerste nota slechts sprake van twee alternatieven. Het eerste houdt in een status van "land" voor Aruba binnen het koninkrijk, een tweede voorzag in een associatie-overeenkomst met het koninkrijk. Dat de uiteindelijke nota werd uitgebreid kwam doordat beide oorspronkelijke alternatieven met een decentralisatie-proces beginnen. Daarna wordt de nieuwe periode ingeluid, die met medewerking van Nederland zou kunnen uitmonden in een status van "land" voor Aruba, dan wel semi-volkenrechtelijke associatie-status. Een derde mogelijkheid ontstaat op het moment dat Nederland op beide voornoemde negatief beslist. Dit zou neerkomen op de onafhankelijkheid direct na het decentralisatie-proces. Uiteraard een ongewenste situatie gezien het door Aruba voorgestane ordelijke en soepele verloop van de overgangsperiode naar een planmatig voorbereide onafhankelijkheid. In deze bewoordingen laat de Arubaanse delegatie zich dan ook uit inzake alternatief drie. In feite komt het neer op een slechts signaleren van deze mogelijkheid, aldus delegatie-leider Betico Croes in reactie op het redactioneel stuk 'Nota" in de Amigoe van afgelopen zaterdag.



ORANJESTAD – MET EEN concert in Cas di Cultura herdacht het Arubaanse gemengd koor zaterdagavond zijn tweede lustrum. Bij de foto: het koor onder leiding van Eddy Lieveld met Lisa de Vries viool en aan de piano Ron Speyer.

Feest

ORANJESTAD – Een dame deed aangifte van diefstal van 6 flessen whisky, 6 kisten bier, grote hoeveelheden kisten met limonade en verschillende taarten. Zij verklaarde dat ze in Villa Nostra een doopfeest had. Twee uur voor het begin gingen ze de laatste voorbereidingen treffen en zetten de dranken in de ijskast en de taarten en andere snacks op een tafel in de keuken. Hierna gingen ze naar huis om zich om te kleden. Terugkerend bij Villa Nostra kwamen ze tot de ontdekking – zonder dat er gefeest was – dat alle dranken, taarten en snacks verdwenen waren.

Softbal begint met zege Weg Rooi Hundu, Wongco

ORANJESTAD – Met een defilé van de deelnemende clubs en ander ceremonieel ging zondagmorgen op het Caribe-veld de nieuwe competitie van de Aruba softbalbond (ASB) van start.

Mej Mayra Winklaar werd deze morgen gekozen als de nieuwe madrina van de softbalbond, terwijl het team van Athletics de prijs kreeg van best geuniformeerde ploeg in het defilé. Voorts mocht zanger Juancho Ignacio, die het Aruba Dushi Tera ten gehore had gebracht, uit handen van ASB-voorzitter, Francisco Chirino, een herinneringsplaquette in ontvangst nemen. De eer om de eerste officiele worp te verrichten, ging naar Hildo (Cabo) Quilotte, die als manager van de Arubaanse/Antilliaanse herensoftbalkampioen Casa Haime-Ballantine, al 20 jaar een trouwe figuur is in de Arubaanse softbalwereld. Zijn worp werd opgevangen door een van de oudste softbalspeelsters, Sylvia Martinus, terwijl IDEFRE-directeur, Roy van Putten, die Sportgedeputeerde Remie Zaandam verving, als batter optrad.

Tijdens het ceremonieel werd tevens geloot welke ploegen op deze eerste dag tegen elkaar zouden uitkomen in de eerste officiele competitiewedstrijden. Daar het team van Bridge Boys met niet voldoende spelers aan het defilé deelnam, verloor deze ploeg dan ook de eerste wedstrijd tegen Richard Cubs door default.

In de overige gespeelde wedstrijden, won Weg Rooi Hundo Stars met 13-6 van Sabana Grandi Stars. Osbaldo de Cuba werd winnende pitcher voor WRH Stars, terwijl Silvio Flanegin verliezer werd voor Sabana Grandi Stars. WRH Stars maakte 13 runs, 8 hits, 2 errors, en Sabana Grandi Stars: 6 runs, 4 hits en 2 errors.

In de tweede wedstrijd behaalde Wongco een 8-5 zege op Maduro Sluggers. Wongco was goed voor 8 runs, 11 hits, 2 errors, terwijl Maduro Sluggers: 5 runs, 5 hits, 3 errors had. Obaldo Werleman werd winnende pitcher voor Wongco en Bernardo Leon verliezer voor Maduro Sluggers. Best batter van de wedstrijd was Roland Tromp van Wongco met 4 hits in 4 keer aan slag.

Dringende oproep van Betico Croes:

In dialoog probleem in haven oplossen

ORANJESTAD – De algemene adviseur van het Bestuurscollege Betico Croes heeft gisteravond in het programma Aruba y su independencia een dringend beroep gedaan op de bij het geschil betrokken partijen in de haven om aan tafel te gaan zitten en door een dialoog een oplossing te vinden. De heer Croes wees erop dat de overheid diligent is geweest om de Arubaanse haven te moderniseren, hetgeen mede door de onafhankelijkheidsbril gezien zeer belangrijk is omdat Aruba dan niet afhankelijk is van de haven van Curacao of andere havens in dit gebied. De MEP-leider betuigde zijn grote bezorgdheid vooral ook omdat gestaakt wordt terwijl er geen sprake van een arbeidsgeschil is doch omdat de haven gereorganiseerd moet worden in verband met de miljoenen guldens kostende uitbreidingsplannen. Opnieuw herhaalde de heer Croes dat de MEP volledig achter het Bestuurscollege staat wat de reorganisatieplannen betreft. "Blijf praten, blijf een oplossing zoeken", aldus de heer Croes.

De staking in de Arubaanse haven duurde voort. Het containerschip dat gisteren nog buitengaats bleef, kwam toch binnen waarna de containers door eigen personeel gelost werden. Iets waartegen de UPA zich fel blijft verzetten.

De Gaba en Sepa vergaderden gisteren over de ontstane situatie. Gaba vice-voorzitter Kock liet weten het triest te vinden dat men in 1977 de vakbonden zo hard nodig had voor de Arubaanse zaak en dat diezelfde vakbond nu in de steek wordt gelaten. De heer Kock merkte nog op dat wanneer een overheidsdienst een bedrijf wordt er minder mensen gaan werken, doch voorkomen dient te worden dat mensen hierdoor ineens op straat komen te staan. Daarom is de Gaba ook alert in deze zaak en kan de huidige situatie niet accepteren. De heer Leo Yarzagaray voorzitter van de Sepa deelde de pers mede dat zijn vakbond doende is om met shopstewards en dienstgroepen besprekingen te voeren. De hele Sepa is gealarmeerd door het optreden van de overheid ten aanzien van personeel van HLD. Wat deze mensen vandaag overkomt kan andere diensten en personeel morgen overkomen wanneer men gaat decentraliseren.

De Sepa verklaarde nu over bewijzen te beschikken dat de APA-directeur de Haven- en loodsdienst leidt. Dat nu zelfs de loodsen bedreigd worden nadat het personeel hetzelfde kreeg is voor de Sepa aanleding om onder geen voorwaarden meer de heer Van Krimpen te accepteren. De heer Van Krimpen heeft als APA-directeur niet het recht het personeel van de HLD aan het werk te zetten.

ORANJESTAD – Voor de ingang van de haven kwamen gistermorgen de stakende UPA-leden en personeel van de Haven en Loodsdienst bijeen. Er werd politie-versterking aangevoerd die niet behoefde op te treden. Van de haven begaven de stakers zich naar het UPA-clubgebouw aan de Arendstraat waar de gehele dag vergaderd en afgewacht werd wat de diverse besprekingen zouden opleveren.



Gaba-verzoek aan premier:

In december geen loonbelasting doen inhouden

ORANJESTAD – De Gouvernements arbeiders bond Aruba, GABA, heeft in een telegram aan minister-president, Don Martina, erop gewezen dat reeds teveel inhouding heeft plaats gehad voor de door de arbeiders te betalen Loonbelasting. Om die reden wordt de minister-president verzocht er voor te zorgen dat de inhouding over november 1981, welk reeds heeft plaatsgehad, aan de arbeiders terug te betalen. Voorts wordt de premier verzocht om over december 1981 geen inhouding te doen. Een copie van dit telegram werd verzonden aan de minister van Financien, het Bestuurscollege van Aruba en de gedeputeerde van Financien, E. de Kort.

In een ander telegram aan het BC vraagt de Gaba over de stand van zaken met betrekking tot de Kerstbonus van dit jaar. Gevraagd wordt of er hierover reeds een beslissing gevallen is, of dat het zo is dat er een bepaalde functionaris van het BC is die over deze Kerstbonus mededeling heeft gedaan aan een of meer arbeiders. Het bestuur van de Gaba is van mening dat, wat het laatste betreft, dit via de wettelijke kanalen moet geschieden en het bestuur als eerste op de hoogte moet worden gesteld. Van dit telegram werden copieen gezonden aan het hoofd Personeelszaken en aan de gedeputeerden De Kort en Zaandam.

Hendrik Croes in commissie van 7

Raad zal beslissen

ORANJESTAD – Uit het gesprek dat de voorzitter van de raadscommissie Onafhankelijkheid Aruba, Betico Croes, gistermiddag had met vertegenwoordigers van RUBA, PPA en AVP is geen overeenstemming te voorschijn gekomen ten aanzien van de benoeming van het Arubaanse lid voor de gemengde commissie. De heer Betico Croes, die eerst een lunchvergadering had willen houden, doch op verzoek van de oppositie in de fractiekamer vergaderde, deelde de oppositie mee dat de partijraad van de MEP blijft vasthouden aan de aanwijzing van de ex-minister mr Hendrik Croes, die als ter zake kundig wordt gezien en niet als actief politicus. De oppositie blijft zich verzetten tegen de aanwijzing van mr Hendrik Croes. De heer Croes deelde de oppositieleiders mee dat hij nu gezaghebber Frans Figaroa zal vragen een eilandsraadsvergadering bijeen te roepen om een vertegenwoordiger van Aruba in de commissie aan te wijzen.

Door de oppositie werd er geen toezegging gedaan aan de heer Croes dat er geen polarisatie zal plaatshebben en alle medewerking aan mr Hendrik Croes zal worden gegeven aangezien deze wel zeker door de meerderheid in de eilandsraad – die in handen van de MEP is – zal worden aangewezen.

Wielrennen op 13 december

ORANJESTAD – Sportinstituut Idefre is van plan op 13 december een 30 kilometer fietsrace te houden van Malmok naar het Lago Sportpark. In verband hiermee wordt woensdag om 5 uur in het Wilhelminastadion, een vergadering gehouden met de 16 wielrenners die zich bij Idefre lieten inschrijven. Idefre verwacht dat dit aantal van 16 groter zal worden naargelang de wedstrijddag nadert. De deelnemers aan deze race zullen verdeeld worden in de 4 categorieen: 15-18 jaar, 19-30 jaar, 31-40 jaar en 41 jaar en ouder. Afhankelijk van het slagen van deze race is Idefre al voornemens om voor het volgend jaar vier races te houden. Deze races zijn: 30 km Malmok-Lago Sportpark, 45 km Sporthal-Noord, Boulevard-Oranjestad hoofdverkeersweg-Lago Sportpark, 60 km race van Lago Sportpark-Oranjestad-Malmok-Noord-Paradera-Santa Cruz-Balashi-Lago Sportpark en tenslotte de Aruba clasico race over 120 km die in twee dagen verreden zal worden.

ORANJESTAD – Het Carnavalscomité van Club Caribe heeft besloten dat de club in de Carnavalsparade van volgend jaar de Holly Hobby characters zal uitbeelden. In de kinderparade zullen de kleintjes van Caribe met World of Dolls te voorschijn komen.

Dief uit vertrekkend vliegtuig gehaald

SAN NICOLAS – Een dame wonende te San Nicolas deed aangifte van verduistering waarbij haar zoon een radio-casette-speler ter waarde van 425 gulden aan een zekere jongeman R leende. Zij kreeg te horen dat de jongeman plannen had om naar het buitenland te gaan. De recherche, Geuniformeerde dienst en het bureau Verdovende middelen begonnen met een onderzoek waarbij bleek dat de jongeman al in het KLM-vliegtuig zat, vlucht 779 met bestemming Amsterdam, Nederland. De deuren van het vliegtuig waren dicht en het vliegtuig zette zich al in beweging. Na de verkeerstoren op de hoogte te hebben gesteld, kreeg de politie medewerking van de piloot van het vliegtuig, die het vliegtuig stopte. De 18-jarige RC werd uit het vliegtuig gehaald en op zijn aanwijzing vond in een bewaarkastje de politie de radio-cassette, die in beslag werd genomen. De jongeman werd aangehouden en voor verder onderzoek ingesloten, terwijl het vliegtuig z'n vlucht voortzette.

Bemanning Accountants bureau baart BC zorgen

WILLEMSTAD — Het eilandelijk accountantsbureau beschikt nog steeds over slechts drie accountants. De voor 1980 verwachte versterking van dat bureau met een vierde register-accoutant is wegens afkeu van een accountant niet ge seerd.

Per i mei van het volgend loopt het drie-jarig contract één van de register-accounta zodat moet worden gewerkt zijn vervanging.

Ook de vijf-jarige contract een adjunct accountant e klasse met vergevord NIVRA-opleiding is inmid afgelopen en ook in die vaca moet worden voorzien.

Hoewel het vorig jaar eilandsbegroting vrij timistisch was gestemd verbetering van het Acc tantsbureau, blijkt het BC jaar bezorgd te zijn over bureau vanwege het feit dat gewenste kwalitatieve ni van top- en middenkader soneel van dit bureau pla lijk niet verkrijgbaar is.

Werving moet dan noodgedwongen in het tenland geschieden maar aa zien de Nederlandse markt al krap is en de salariering hoger ligt, is een adequate vanging van steeds weer Nederland repatrieren krachten een moeilijke opg stelt het BC in de Algemene schouwing van de Begrot 1982.

Het staat nu al vast, wo verder opgemerkt, dat het V ook in 1982 behulpzaam zal bij het opmaken en controle van een aantal bedrij rekeningen en van de reken van de Algemene Dienst. In verband zijn er al de eerste sprekingen gevoerd over taakafbakening tussen Verificatiebureau en Accountantsbureau.

MAANDAG UITSPRAAK IN ABBA-GEDINGEN

Korte play-off mét Rock Angela

Baseballclubs wijzen ook tweede tussenvoorstel af

ORANJESTAD — Het kort geding van de baseball clubs Richmond en Coca Cola Rangers tegen de ABBA is een lang geding geworden, nadat ook gistermiddag bij de voortzetting de rechter geen beslissing nam, ondanks het verzoek hiertoe van de raadslieden van Richmond en Coca Cola Rangers. De rechter kwam gistermiddag met een tweede voorstel dat 180 graden afweek van zijn eerste voorstel van afgelopen vrijdag.

Afgelopen vrijdag stelde de rechter voor 1 wedstrijd te spelen tussen Aruba Video Center (AVC) en Richmond (Richmond had als tegenvoorstel 3 wedstrijden - red.) en dat de winnaar hiervan 1 wedstrijd speelt tegen Coca Cola voor de kampioenstitel, waarbij in geen van de twee wedstrijden Rock Angela mag spelen. Gistermiddag kwam de rechter met het voorstel een korte competitie te spelen tussen de vier clubs die op de eerste 4 plaatsen eindigden (Aruba Video Center, Marlboro, Coca Cola en Richmond); de club die de meeste wedstrijden wint is kampioen en waarbij Rock Angela wel mag spelen. Deze laatste bepaling van de rechter houdt in een voortzetting van de overtreding van de ABBA-reglementen dat een beroepsspeler geen lid van de ABBA kan zijn. De rechter was met Richmond's advocaat, Oscar Flanders, eens dat dit inderdaad een voortzetting is van overtreding van de reglementen, maar vond dat in het belang van de sport men wel een veertje moet laten vallen. Raadsman Flanders kon zich niet met deze stelling verenigen, daar dit zou betekenen dat iets dat reglementair niet goed ging, nu wel toegestaan wordt en dat dit juist tegen een gezonde sportbeoefening is. Richmond is tegen dit tweede voorstel van de rechter, aldus advocaat Flanders, die verklaarde dit voorstel die avond nog aan de Richmondleden bekend te maken, om een definitief standpunt te bepalen.

Aruba Video Center dat afgelopen vrijdag met advocaat Hubert Lopez als tussenpartij in het geding kwam, had gisteren in zijn sponsor, Leo Lacle, zijn proces-gemachtigde. De heer Lacle kon zich in principe wel verenigen met het voorstel, doch verklaarde het voorstel dezelfde avond nog in een algemene vergadering aan de leden voor te leggen voor een definitieve beslissing.

De raadsman van Coca Cola, mr. Cappy Hese, die het kort geding had aangespannen omdat de ABBA de beslissing van de beroepscommissie opzij legde en Coca Cola niet wenste uit te komen in wedstrijden tegen een beroepsspeler om de amateur-status van zijn spelers niet te verliezen, verklaarde gistermiddag in principe niet tegen het voorstel van de rechter te zijn.

Namens de ABBA, verklaarde proces-gemachtigde mr. Roy Brown, geen bezwaren te hebben om medewerking te verlenen indien de clubs zouden beslissen de korte competitie te spelen. De partijen moesten vanmorgen om half negen aan de rechter hun definitieve standpunt bekend maken. De Amigoe tekent hierbij aan — met het voorbehoud dat de rechter vanmorgen een beslissing neemt — nog geen einde te zien in dit lange kortgeding. Aangenomen mag worden dat Aruba Video Center zich wel zal verenigen met het voorstel. Richmond heeft al laten weten hiermee niet akkoord te gaan, terwijl Coca Cola, ondanks de verklaring van zijn advocaat evenmin zal deelnemen, dit uitgaande van verklaringen van bestuursleden en spelers na de zitting. Van Marlboro-zijde kan evenmin moeilijk verwacht worden dat men weer gaat spelen. Van bestuurszijde vernam de Amigoe dat voor Marlboro de competitie reeds afgelopen is, nadat Marlboro in de semi-finale door Coca Cola enige weken geleden uitgeschakeld werd. Voor Marlboro is het een zeer moeilijke opgave om in korte tijd zijn team weer op de been te brengen. Bovendien moet Marlboro in een algemene vergadering de leden hierover laten beslissen. Het zag gisteren dus naar uit dat slechts 1 club, Aruba Video Center, op het voorstel van de rechter zou ingaan, terwijl de ABBA bereid is medewerking te verlenen. Met één club alleen kan geen korte competitie worden gespeeld, waardoor men dan in dit geding even ver zal zijn als bij het begin.

- Aan het lange kortgeding van Richmond en Coca Cola rangers tegen het bestuur van de ABBA komt eindelijk een einde. De rechter heeft vanmorgen zijn uitspraak bepaald op maandag 9 uur.

Dit gebeurde nadat vanmorgen - volgens verwachting - het nietszeggende tweede voorstel van de rechter om een korte competitie nog vóór de aanvang van de Antilliaanse baseball-kampioenschappen op vrijdag te spelen, onaanvaardbaar bleek. Zowel Richmond, Coca Cola als Video center gingen niet in op dit tweede voorstel. Bij monde van proces-gemachtigde, Leo Lacle, liet Aruba video center weten gisteren al gehoord te hebben dat Coca Cola het voorstel niet zou aanvaarden. Voor Aruba video center was het toen niet meer de moeite waard om de leden over dit voorstel te laten beslissen.

De rechter bepaalde zijn uitspraak op maandag, nadat hij vanmorgen van ABBA-voorzitter, Sylvan Paul, had vernomen dat de Antilliaanse kampioenschappen van aanstaande vrijdag uitgesteld werden. Zaterdag komt de NABAFE in vergadering bijeen om over de Antilliaanse kampioenschappen te praten en waarbij verwacht wordt dat een nieuwe datum vastgesteld zal worden voor de aanvang van de Antilliaanse kampioenschappen.

Polen ongeslagen in WK-voorronde

WARSCHAU — Polen, reeds zeker van een plaats in de eindronde voor het Wereldkampioenschap voetbal 1982 in Spanje heeft zijn laatste wedstrijd in zijn kwalificatiegroep 7 gespeeld en daarbij Malta met 6-0 verslagen. Bij de rust stond Polen met 1-0 voor. De wedstrijd werd in Polen gespeeld en trok dertigduizend toeschouwers. De eindstand in groep 7 is: 1 Polen met acht punten uit vier wedstrijden; 2. Oost Duitsland met 4 uit 4 en 3. Malta met 0 uit 4 wedstrijden.

Badminton in Sentro Deportivo Korsou afgelast

WILLEMSTAD — In verband met de reparatiewerkzaamheden in de sporthal van Sentro Deportivo Korsou te Brievengat heeft de Badminton Bond Curacao de voor vanavond in die hal geplande wedstrijden in de bondscompetitie moeten afgelasten. Deze serie wedstrijden zal nu op dinsdag 8 december gespeeld worden. De voor die dag geplande hoofdklassewedstrijden worden verschoven naar 15 december. De overige wedstrijden die op het programma staan, maar die in andere speelgelegenheden gepland zijn, gaan normaal door.

PADUA — Italie heeft zich gekwalificeerd door de kwartfinales van het toernooi om het Europees kampioenschap voetbal voor ploegen onder 21 jaar. In Padua versloegen de Italianen Griekenland met 1-0.

Di dos divishon tabata mas produktivo

Standing final den futbòl Fedeprof

WILLEMSTAD — Despues di e último partido di e kampeonato regular e ekiponan di promé divishon a keda posishona komo sigiente:

	hungá	ganá	empatá	perdí	gol na fabor-kontra	punto
1. Jong Holland	21	12	5	4	36–16	29
2. Skèrpènè	21	9	9	5	33–25	25
3. S.U.B.T.	21	10	5	6	28–25	25
4. Sithoc	21	8	7	6	19–16	23
5. Victory Boys	21	5	10	6	20–20	20
6. Undeba	21	5	8	8	22–24	18
7. Jong Colombia	21	6	5	10	19–28	17
8. Vesta	21	3	5	13	20–43	11

Faltando dos partido aínda e situashon den di dos divishon ta komo sigiente: 1. Veendam ku 31 punto for di 21 partido; 2. De Koning 30 punto for di 21 partido; 3. Centro Dominguito 25 punto for di 21 partido; 4. Centro Barber 22 punto for di 20 partido; 5. Deportivo Amigoe 18 punto for di 20 partido; 6. Vasco da Gama 16 punto for de 21 partido; 7. Hubentut Korsou 14 punto for di 21 partido; 8. Canisius Boys ku 8 punto for di 19 partido.

Kolektivamente e ekiponan di di dos divishon a resulta atrobe mas produktivo. Nan a skor te awor 252 gol den 82 partido (faltando dos pues) mientras ku e ekiponan di promé divishon a yega na un — tog bon — total di 198 den nan 84 partidonan. Esaki ta nifica un promedio di 3.0 pa partido pa e di dos divishon i un promedio di 2.3 pa partido pa e ekiponan di e kategoria maksimo. Ku no menos ku 56 gol (un promedio di 2.6 pa partido) Veendam a resulta e ekipo ku a produsi mas gol den e kampeonato. Ta sigi'e Centro Dominguito ku 42 i De Koning ku 40. E ekipo ku a risibi e mayó kantidat di gol tabata Canisius Boys ku 78 i faltando aínda dos partido pa hunga.

Den e promé divishon e sifranan aki ta poko mas abou. Jong Holland tabata e ekipo mas produktivo den e kategoria aki ku 36, sigi pa Skèrpènè ku 33 i SUBT ku 29. Menos pasá tabata e defensa di Sithoc ku 16 gol kontra. Ta sigi e kolegialnan Jong Holland ku a risibi un gol mas kontra pa un total di 17. Na di tres lugá ta figura Victory Boys ku 20 gol kontra.

Den e di dos divishon e defensa di De Koning tambe a kai vensi solamente 16 biaha; ta sigi Veendam (21) i Centro Barber (23). E defensa di Sithoc por tabata sumamente eksitoso, no por bisa si, di su liña ofensivo komo ku e kolegialnan huntu ku Jong Colombia ta esnan ku a skor menos gol den nan 21 partidonan, esta 19. Vesta a risibi mas gol kontra ku 43, sigi pa Jong Colombia (28) i SUBT/Skèrpènè (25).

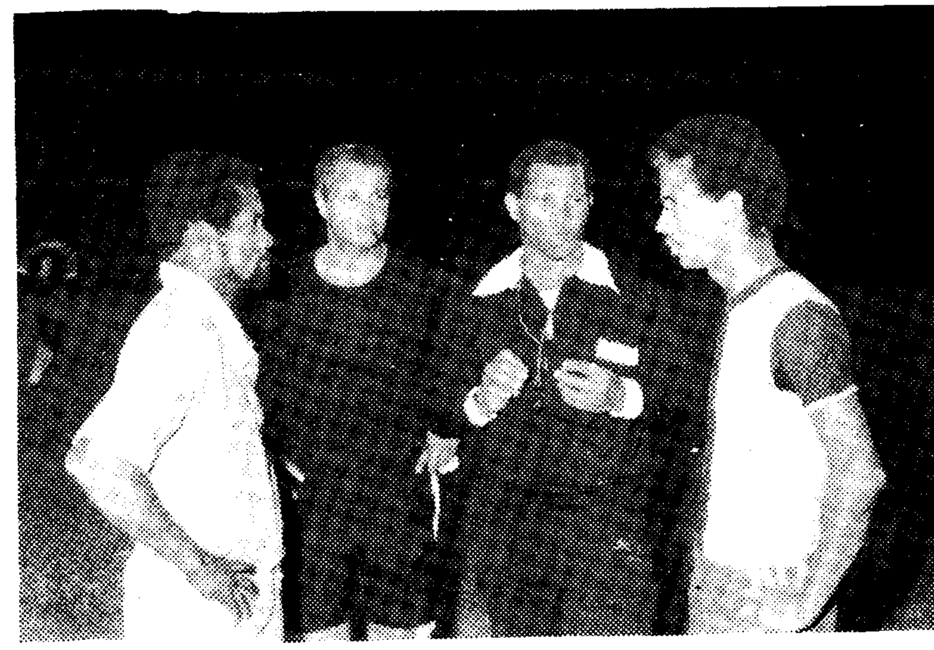
Maksimo goleadó di e kampeonato a resulta Sydney Bito di Victory Boys ku 11 anotashon. Chikí Martijn (Jong Holland) i Rudolf Sambo (Skèrpènè ta komparti e di dos puesto den e departamentu aki ku 9 gol. Na di tres lugá tambe tin un empate ku ta entre Lennox Basilio (Skèrpènè) i Pengpeng Zimmerman (Undeba), tur dos ku 8. Frensel Calmes (Jong Holland) i Stè Girigorie ta sigi ku 7 kada unu. Ta sigi kuater hungadó ku 6, tres ku 5 i sinku ku kuater anotashon.

Frankrijk-Nederland via Tele-Curacao en Radio Hoyer II

WILLEMSTAD — De voetbalontmoeting tussen Nederland en Frankrijk geldig voor een plaats in de eindronde van de wereldkampioenschappen in Spanje, zal morgenmiddag vanaf half vier rechtstreeks worden uitgezonden vanuit Radio Hoyer II. De uitzending is mogelijk geworden dankzij de medewerking van het Hilton, Plaza en Sheraton Casino. Voor de vele voetballiefhebbers die gedurende dat tijdstip nog op het werk zijn, is de radiouitzending toch van groot belang.

De tweede helft van de wedstrijd kan daarna thuis via Tele-Curacao en Tele-Aruba rechtstreeks gevolgd kunnen worden.





WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret por mira e ekipo di Los Minas ku a perde ku skor minimo di 1-0 kontra e ekipo di Deportivo Cali di Korsou. Tambe por mira arbitro Rosina di Korsou kende a dirigi e partido ariba menshona den presensia di e hues di liña Gonzales huntu ku e kapitan di Cali Janchi Bodak i Eduardo di Los Minas.

Deportivo Cali a hasi bon papel na Sto Domingo

WILLEMSTAD — Dia 10 te ku 17 di òktober ultimo e ekipo di futbòl Deportivo Cali a hasi un biahe pa Republica Dominicana, ku a resulta un eksito rotundo. En total 150 persona a biaha huntu ku e ekipo menshona entre kua tambe e ekipo di futbòl di Porta Blancu.

E prome partido ehekuta riba djaluna 12 di oktober entre Porta Blancu i e ekipo "Dominguito" den e stadion Olimpiko a finalisa den un derota di 4-0 p'e ekipo di Korsou. Deportivo Cali e mesun dia a derota e ekipo di Los Minas ku skor minimo di 1-0 despues di un bataya formal. Arbitro den e partido enkuestion tabata e yui di Korsou Rosina. Tabata Toca Beltran kende ku un bon i bunita kabesaso ta anota e uniko gol dje partido, riba un korner bon kobra pa parti di Rufo Abat.

Mester apunta ku tantu e ekipo di Los Minas komo Dominguito ta ser konta komo e mihonan di Republica Dominicana. Por a nota tambe sigun e komunikado risibi, e avanse grandi ku kua futbòl ta moviendo n'e pais enkuestion ku por lo general tin e deporte di beisbòl komo deporte nashonal. Edmundo "Sol" Confesor tabata un dje testigunan dje avanse di futbòl Dominicano ya ku e tambe a realisa e biahe enkuestion komo fanatiko di Deportivo Cali.

P'e proksimo aña deporte Cali lo bai traha duru pa realisa e soño dje ekipo, ku ta realisa un biahe pa Cali Colombia.

Vanwege problemen in Arubaanse baseball wereld

Antilliaanse baseball kampioenschappen afgelast

WILLEMSTAD — De Antilliaanse baseball kampioenschappen die dit jaar nog gespeeld moesten worden tussen clubs uit Aruba, St Maarten en Curacao, is door de NABAFE (Nederlands-Antilliaanse Baseball-Federatie) afgelast. Gezien de huidige problemen die op Aruba zijn gerezen, waar Richmond en Rangers een kortgeding hebben aangespannen tegen de Arubaanse Baseball Bond enerzijds en anderzijds tegen het optreden van werper Rock Angela van Video Center en er nog geen oplossing in zicht is, heeft ertoe geleid dat de NABAFE tot het hierboven besluit is gekomen.

Met het aflasten van de Antilliaanse kampioenschappen zijn echter de problemen in de Arubaanse baseballwereld niet opgelost. Temeer nu de rechter met een tweede tussenvoorstel is gekomen, dat de clubs Video Center (kampioen), Rangers, Richmond en Marlboro een kleine "play-off" moeten spelen, waar werper Rock Angela toch mag uitkomen voor Video Center. Dit voorstel werd zoals te verwachten was door de overige clubs afgewezen, zodat de rechter aanstaande maandag wel met een definitieve uitspraak zal moeten komen.

Volgens het programma van de NABAFE had morgen op Aruba de play-off tussen de Arubaanse kampioen en die van St Maarten moeten beginnen, maar die werd natuurlijk ook afgelast.

PROBLEMATISCH

Met het afgelasten van de Antilliaanse kampioenschappen is in feite een nieuwe probleem in zicht. Namelijk, de sluitingsdatum voor "transfers" voor Curaçaose clubs is vastgesteld op 31 december aanstaande. Dit betekent dat de huidige Curaçaose kampioen Royal Scorpions tot die datum nieuwe spelers kan aantrekken, die waarschijnlijk niet kunnen meespelen indien er een Antilliaanse kampioenschap 1981 door NABAFE wordt uitgeschreven na 31 december. Met andere woorden het Arubaanse conflict zal dan nadelige gevolgen hebben voor NABAFE en voor de clubs van de andere eilanden.

De grote vraag is of het afgelasten van de Antilliaanse kampioenschappen slechts een uitstel is of ook zal betekenen dat er helemaal geen wedstrijden meer gespeeld zullen worden voor de Antilliaanse baseballtitel 1981.

Veel ervaring voor lokale spelers

Caribische badminton kampioenschappen

WILLEMSTAD — Aan de Caribische Badmintonkampioenschappen die van 7 tot en met 15 november in Trinidad werden gehouden heeft voor het eerst een Curacaos team meegedaan. Het team bestond uit de dames Hellen Rosa, Monique Agnes, Mila Jacobs en de heren Wendel van de Geld, Eddy Leito, Jan Krist, Fiti Cijntje, Wim van Wickeren met als trainer Jan Ackermans en Ineke Helmich als official.

Daar de overige badmintonlanden in de regio over een veel langere badmintontraditie beschikken dan Curacao was de Curacaose deelname dan ook vooral bedoeld om veel ervaring op te doen. In deze opzet was de trip volkomen geslaagd.

Ofschoon het Curacaose team geen enkele wedstrijd in zijn voordeel wist om te buigen, werd er door de Curacaose spelers toch goed partij gegeven. In de wedstrijd tegen Guyana, dat vorig jaar nog derde werd, was de eindstand 3-4. Tegen de latere kampioen Jamaica en de "first- and second runner up" respectievelijk Trinidad en Suriname was de score 7-0. Het was echter beslist niet zo dat de andere landen een "walk-over" hadden tegen het Curacaose team.

Dat bleek wel in de individuele wedstrijden waar de Curacaose duo's Wim van Wickeren/Eddy Leito en Hellen Rosa/Monique Agnes de halve finales bereikten in de dubbels. Dat vooral de dames een goede indruk gemaakt hebben kwam tot uitdrukking in het feit dat de trofee voor de "most outstanding player" in elk team naar Hellen Rosa ging.

In het toernooi voor de managers boekte Curacao eveneens een succesje. De Curacaose manager Ineke Helmich behaalde hierin, samen met haar Guyanese collega de eerste plaats.

Remise in schaaktweekamp

MERANO — De zeventiende partij in de schaaktweekamp om de wereldtitel schaken tussen uitdager Viktor Kortsjnoi en titelhouder Anatoli Karpov, is na 23 zetten in remise geeindigd. De stand blijft hierdoor 5-2 in het voordeel van wereldkampioen Karpov. De Moskoviet heeft aan één winstpartij voldoende om de titel te prolongeren.

Bij jaarlijkse verkiezing georganiseerd door UPI

Coe en Evert de beste sportmensen van het jaar

LONDEN — De Britse atleet Sebastian Coe heeft bij de jaarlijkse verkiezing van de sportman van het jaar, georganiseerd door het persbureau United Press International (UPI), de meeste stemmen gekregen. Bij de dames ging de Amerikaanse tennisspeelster Chris Evert-Lloyd met de eer strijken.

'Seb' Coe kreeg 249 stemmen, tegen John McEnroe 210. Met die totalen blijven ze de nummer drie, Coe's aartsrivaal Steve Ovett (104) ruim voor. De 25-jarige Coe vestigde dit jaar drie nieuwe wereldrecords: op de mijl (3.47,33), de 800 meter (1.41,72) en de 1000 meter (2.12,18). In 1979 was Coe eveneens al tot sportman van het jaar uitgeroepen.

John McEnroe volgde Coe op kleine achterstand. Hij maakte in de zomer een einde aan de vijfjarige overheersing van de Zweed Bjorn Borg op Wimbledon. Door zijn vele successen verdreef hij Borg, die momenteel niet speelt, van de top van de wereldranglijst. Borg kwam deze keer niet bij de eerste tien op de lijst.

Chris Evert heeft twee zwemsters achter zich gelaten, die wereldrecords vestigden: Ute Geweniger uit Oost-Duitsland en Mary Meagher uit de Verenigde Staten. De prestaties van Evert, die na een korte afwezigheid in 1980 met veel succes terugkeerde op de tennisbanen, waren de aanleiding voor haar verkiezing tot sportvrouw van 1981. De 26-jarige Amerikaanse behaalde dit jaar haar derde Wimbledontitel.

De uitslag van de UPI-verkiezing is:

HEREN

1.Sebastian Coe (GBR, atletiek) 249 stemmen; 2.John McEnroe (VS, tennis) 210; 3.Steve Ovett (GBr, atletiek) 104; 4.Nelson Piquet (Bra., autosport) 97; 5.Sugar Ray Leonard (VS, boksen) 83; 6.Bernard Hinault (Fra, wielrennen) 73; 7.Edwin Moses (VS, atletiek) 70; 8.Carl Lewis (VS, atletiek) 66; 9.Phil Mahre (VS, skien) 48; 10.Rowdy Gaines (VS, zwemmen) 32.

DAMES

1.Chris Evert-Lloyd (VS, tennis) 193; 2.Ute Geweniger (ODl, zwemmen) 179; 3.Mary Meagher (VS, zwemmen) 124; 4.Evelyn Ashford (VS, atletiek) 120; 5.Jarmila Kratotsjvilova (Sov, atletiek) 99; 6.Marie-Theres Nadig (Zwe, skien) 97; 7.Antaneta Todorova (Bul, atletiek) 93; 8.Denise Biellmann (Zwi, kunstrijden) 54; 9.Tracy Austin (VS, tennis) 48; 10.Nadia Comaneci (Roe, turnen) 40.

"Play-off" di vòlibòl

WILLEMSTAD — E "play-off" di vòlibòl lokal bou di ùspisio di CuVoBo ta kontinua awenochi riba e kancha di St Thomas College na Otrobanda. Na tal okashon e di tres partido valido p'e serie di sinku entre Xaverianen/Comwest i Hurricane/Franky's Camera valido p'e titulo di kampeon femenino superior lo ser hunga kompletamente di nobo.

E enkuentro enkuestion a keda suspende djarason ultimo den su fase final pa motibu di un aksidente den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou. Na tal okashon e partido tabata na fabor di Xaverianen. Sinembargo sigun reglanan di CuVoBo ya dos bia 24 ora a transkuri i alabes e partido a ser traslada pa un kancha diferente, di moda ku mester kuminsa kompletamente di nobo. Kon ku bai bin Xaverianen ta ketu bai 2-0 dilanti den e "play-off". Ku otro palabra awenochi Hurricane lo bolbe bini tur ku tin pa sikiera forsa un partido mas i evita ku Xaverianen lo "sweep" e serie.

Pa loke ta trata e hungadó Rubia Maduro kende a sufri leshon serio na su pia, nos a hanya di konose ku e ultimo aki a biaha pa Hulanda kaminda ku elo risibi tratamentunan spesial den e hospital akademiko na Nijmegen.

FEMENINO A

Pa mitar di ocho e programa di awenochi ta inisia ku un partido valido p'e play-off den kategoria femenino A, ku lo bai entre Olympia i Atlantic Stars.

BELGRADO — Radnicki Nis, tegenstander van Feyenoord in de derde ronde van het toernooi om de UEFA-beker, heeft gisteren in de eerste divisie van de Joegoslavische competitie een nederlaag geleden van 1-2 tegen Velez Mostar. Het duel werd in Mostar gespeeld. Radnicki bleef daardoor na zeventien duels op twaalf punten staan en deelt de voorlaatste plaats met Zagreb. Laatste is Teteks met twee punten minder.

Dit was de laatste competitiedag in Joegoslavie voor de winterstop, die duurt tot 20 februari.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

2 CAS DI tabla den bon condicion, tereno propio, situá den Donkerstraat 42 i Javastraat 27 na Corsow. Information yama Aruba tel.: 23994, despues di 2 pm.

FORD MUSTANG Hatchback '79, silver, power-br., power-st., airco, radio-cass. AM/FM, i.z.g.st., fin. mogelijk. Inl.: Redaweg 60, tel.: 83260.

SPLINTERNIEUW WOONHUIS te Jongbloed, 4 grote slaapkamers, 2 badkamers, eetkamer, zitkamer, keuken, washok, overdekte porch, 210 m2 bebouwde terrein, 880 m2 eigendomsterrein, prijs fl. 190.000,-. Te bevragen tel.: 79546.

HONDA QUINTET, 7 maanden oud, kleur blauw, airco, cassette stereo, sliding roof, Trompetbloemweg 28, tel.: na 18.00: 37369.

TOYOTA COROLLA, bj. '77, dia-projector m. Braun, z.g.a.n., autostoeltje. Na 6 uur 's avonds Artillerieweg 20.

FORD PINTO 1978, fl. 1.700,-, tel.: 54329.

PHANTOM ZEILBOOT met roof-carrier, tel.: 82792.

PICK-UP CMC, fl. 9.000,-, financiering mogelijk, Nijmegenstr. 7.

AMPLIFIER AKAI, cassettedeck, 2 reel to reel tape-deck, 2 speakers (Marantz), 2 speakers (Sonics), 2 speakers (JVC Nivico), 1 tv b/w portable (Sony), 1 Singer naaimachine, bumper Van frame form model 1972, 2 wiel opening nikkel strips voor Malibu Stationwagen model 1979 en 1980. Inl.: tel.: 79295, Heraweg 6.

VOLAUT. WASMACHINE, bankstel (3+2+1-zits)+tafel, 2 hanglampen, 2 muurlampen, 1 staande lamp, Mazda 323 bwj. '77, i.z.g.s., Plymouth Valiant, 4-drs. Sedan, bwj. '75, i.z.g.s., tel.: 76878.

GAS STOVE, EXCELLENT condition, fl. 350,-, phone: 43813.

AUTOMATISCHE WASMACHINE, tel.: 77783.

HUIS IN rustige buurt. Inl.: tel.: 671871.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

ECHTPAAR ZOEKT huis tussen fl. 60.000,- en fl. 70.000,-, tel.: 44142.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

ECHTPAAR MET baby zoekt huis of appartement, tel.: 79859.

DIVERSEN CURACAO

AMERIKAANSE WETENSCHAPPER met vrouw zoekt een oppashuis voor de periode dec. '81-febr. '82, W.Faber, tel.: 24242.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

1 SET DI sala, tel.: 24171.

MOTORCYCLE'S SUZUKI, chopper, Bubali 112, tel.: 21257.

ORGEL MERK Solina, fl. 1.250,-, z.g.a.n., Seru Pitu 4, tel.: 28526.

HONDA ACCORD, 3-doors, radio AM/FM, good condition, power-steering, power-brakes, deluxe int., automatic transmission, 1980, white. Call info. 21745-office (22965/22951), mileage: 31.000 km.

UN SET di sala cu mesa, valor Nfl. 500,-. Adres: Paradera 138.

PICK-UP 1973, good condition, call: 46742.

HOUSE, Sweelinckstr. 9A.

EIGENDOMSGROND 2000 M2. Inl.: Savaneta 207C, zaterdag 10-4.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

HOUSE: 3 BEDROOM, 2 bathroom, lovely garden, close to town and beaches. Available Dec. 1st., call: 26998/25675.

GEM. APPARTEMENT voor één persoon, Jupiterstr. 7.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

TANDARTS ZOEKT huur- of oppashuis voor langere termijn per febr. '82, tel.: 22061.

ONGEMEUBILEERD HUIS of appartement. Bel Edith Curiel, Americana.

PERSONEEL AANGEBODEN ARUBA

NET MEISJE biedt zich aan voor huish. werk, ma., wo., vr., niet Engels sprekend, tel.: 27495.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

BETROUWBAAR MEISJE voor 3 halve dagen, Meiveld 6, tel.: 23152.

ENFASIS RIBA NOS PAPIAMENTU

Glenda Maria, Sekretaria

"Den mi trabou, masha poko sa sosodé ku mi tin ku uza un otro idioma ku no ta PAPIAMENTU. De bes en kuando por pasa, ku mi ta haña un hende pa papia un otro idioma kune. Asina ta, ku nèt PAPIAMENTU, ku tur dia mi tin mester di dje, nunka mi no a siña na skol".

Dept.R.P.

Un publikashon di SCHOOLADVIESDIENST, pa promové aseptashon di PAPIAMENTU den enseñansa i komunidat.

WORLD IN A NUTSHELL

MOSCOW — President Leonid Brezhnev, describing food supplies as the Soviet Union's biggest single problem, called for intense new efforts to make farming successful. He said all people would have to work much harder if the country was to achieve its growth targets.

LONDON — Northern Ireland protestant leaders, angered by sectarian murders and recent negotiations between the British and Irish governments, threatened to make the province ungovernable.

UNITED NATIONS — Pakistan, opening a UN general assembly debate on Afghanistan, said one-fifth of the Afghan population had fled their homes, most of them since the Soviet military intervention nearly two years ago.



DACCA — Bangladesh's opposition Awami League said the election of Abdus Sattar of the ruling Bangladesh National Party (BNP) as the country's new President was rigged and it would organise a protest campaign against the result.

WASHINGTON — The State Department said the United States was considering boycotting oil from Libya in a review of policy towards the radical government of Colonel Muammar Gaddafi.

NEW YORK — US trade union leader Lane Kirkland, head of the 15-million-strong AFL-CIO labour federation, said President Reagan's economic policies had failed. He called for the defeat of Mr Reagan's supporters in congressional elections next year.

NEW YORK — Stocks were sharply and broadly lower Monday in fairly active trading amid rising investor recession concerns. The Dow Jones industrial average, which lost 4.86 points Friday, was off 10.85 points to 845.03 shortly before the NYSE closed. The closely-watched average picked up 3.43 points overall last week. Declines led advances by about an 11-to-4 margin among the 1,942 issues crossing the New York Stock Exchange tape at 4 PM EST. NYSE turnover amounted to about 43,740,000 shares, compared with 45,550,000 traded Friday. Prices were lower in moderate trading of American Stock Exchange issues.

Barbados to curb immigration

BRIDGETOWN (SNA) — The Barbados government announced that it was taking steps to regulate the flow of immigration into the country.

The government announced the appointment of a committee to look into the matter.

Represented on the committee are personnel from the Barbados Manufacturers Association, the island's Chamber of Commerce, the Barbados Workers Union, the Minister of Health, the office of the Attorney General and the Immigration Department.

The Barbados government said that it had a leberal policy which had been allowing a free flow of immigrants to the country. However, within recent times there had been a number of abuses. As a result it had decided to regulate the flow and also to examine the question of work permits for immigrants.

Early this year the Barbados government granted amnesty to more than 5,000 foreigners who were in the country since 1976. They had been all given Barbadian citizenship.

WARSAW — Poland's communist government and the independent Solidarity trade union start talks today which both sides hope will end 17 months of strikes and bitter feuding.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.485	[illegible]	1.525
PND STERLING	3.335	[illegible]	3.45
NED GLD	72.39	[illegible]	73.91
BOLIVAR	40.91	[illegible]	42.43
ZW FRANCS	99.81	[illegible]	101.33
FR FRANCS	--.--	[illegible]	[illegible]
DUITSE MARK	79.08	[illegible]	[illegible]
SUR GLD	--.--	[illegible]	106.97
IT LIRE	1.18	[illegible]	[illegible]

Walt Disney's DONALD DUCK ®

[illegible] Bailey By Mort Walker

by Jack Tippit



DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat met ingang van 17 november 1981 de hoogst toelaatbare prijzen aan kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied BONAIRE als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid		
Rijst					
E.T.S.	24/1 kg.	f. 40,94	f. 1,88	N	
	22/5 lbs.	f. 83,72	f. 4,19	N	
	11/10 lbs.	f. 83,72	f. 8,37	N	
	4/25 lbs.	f. 76,24	f. 20,97	N	
	100 lbs.	f. 74,85	f. 80,84	N	
	1/2 kg.		f. 0,90	N	
Koffie					
Nescafe (decaf)	12/4 oz.	f. 58,83	f. 5,44	N	
Thee					
Lipton (theezakjes)	144/25x2 gr.	f. 198,89	f. 1,53		–f. 0,
	72/50x2 gr.	f. 198,88	f. 3,03		–f. 0,
	36/100x2 gr.	f. 187,95	f. 5,79		–f. 0,
Melkpoeder					
Lita	24/1 lbs.	f. 58,82	f. 2,83		–f. 0,
	12/2 1/2 lbs.	f. 68,81	f. 6,17		–f. 0,
	6/5 lbs.	f. 64,04	f. 11,53		–f. 0,
Melk in blik					
Lita	48/14 1/2 oz.	f. 41,04	f. 0,95		–f. 0,
	96/6 oz.	f. 39,72	f. 0,46		–f. 0,
Roomboter					
[illegible]	56/227 gr.	f. 82,41	f. 163		+ f. 0,
[illegible]	28/454 gr.	f. 82,23	f. 3,26		+ f. 0,
[illegible]	56/454 gr.	f. 158,35	f. 3,14		+ f. 0,
[illegible]	28/16 [illegible] gr.	f. 297,85	f. 13,57		[illegible]
[illegible]	56/227 gr.	f. 81,64	f. 1,82		+ f. 0,
gezouten	28/454 gr.	f. [illegible]	f. 3,23		+ f. 0,
gezouten	112/227 gr.	f. 160,03	f. 1,59		
Margarine					
[illegible]	24/250 gr.	f. 35,93	f. 1,66		+ f. 0,
Halvarine	24/250 gr.	f. 21,56	f. 1,00	N	
Blue Band					
(halvarine)	12/250 gr.	f. [illegible]	f. 2,97		+ f. 0,
(gold)	40/250 gr.	f. 24,72	f. 0,[illegible]		+ f. 0,
Spijsolie					
Kraft (corn-oil)	4/1 gall.	f. 44,30	f. 11,98		–f. 0,
Suiker					
E.C.A.	50 kg.	f. 60,40	f. 68,23		–f. 2,
	1/2 kg.		f. 0,73		–f. 0,
Gezouten vlees					
Alle merken					
TAILS	30 lbs.	f. 48,36			
	35 lbs.	f. 52,88			
			f. 2,04		+ f. 0,
EARS	30 lbs.	f. 52,61			
Melkpoeder					
Heino	24/1 lbs.	f. [illegible]	f. 2,74		+ f. 0,
	12/2 1/2 lbs.	f. [illegible]	f. [illegible]		+ f. [illegible]
	6/5 lbs.	f. [illegible]	f. [illegible]		+ f. [illegible]

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn steeds toelaatbaar.

[illegible] aangegeven.

Nota: + verhoging
– verlaging
N nieuwe produkt

GOBIERNU DI CURACAO

ta informa ku Diarason 18 di november 1981 den kuadro di vakunashon kontra polio, lo vakuna tur muchanan di e siguiente skolnan:

* Aloysius School	Julianaplein
P.L. Brion kleuterschool	Pandamaweg z/n
* P.L. Brion School	Grebbelinieweg 64
* Canisius School	Wageningenstraat 22
* Bellafaz Martis School	Sta. Rosa
Prins [illegible]	[illegible]
E. [illegible] kleuterschool	Stenen Koraal 195
[illegible]	Vondelstraat 36
* St. Pius School	Wicki 224

ATENSHON:

[illegible] strea dilanti di nan nomber, e ma[illegible] u nan yu for di 6(seis) siman bieu ku 'NOTA [illegible]'.

[illegible] nan yu na skol mester avisa Kabes di e Skol [illegible]

Dept. R.P.